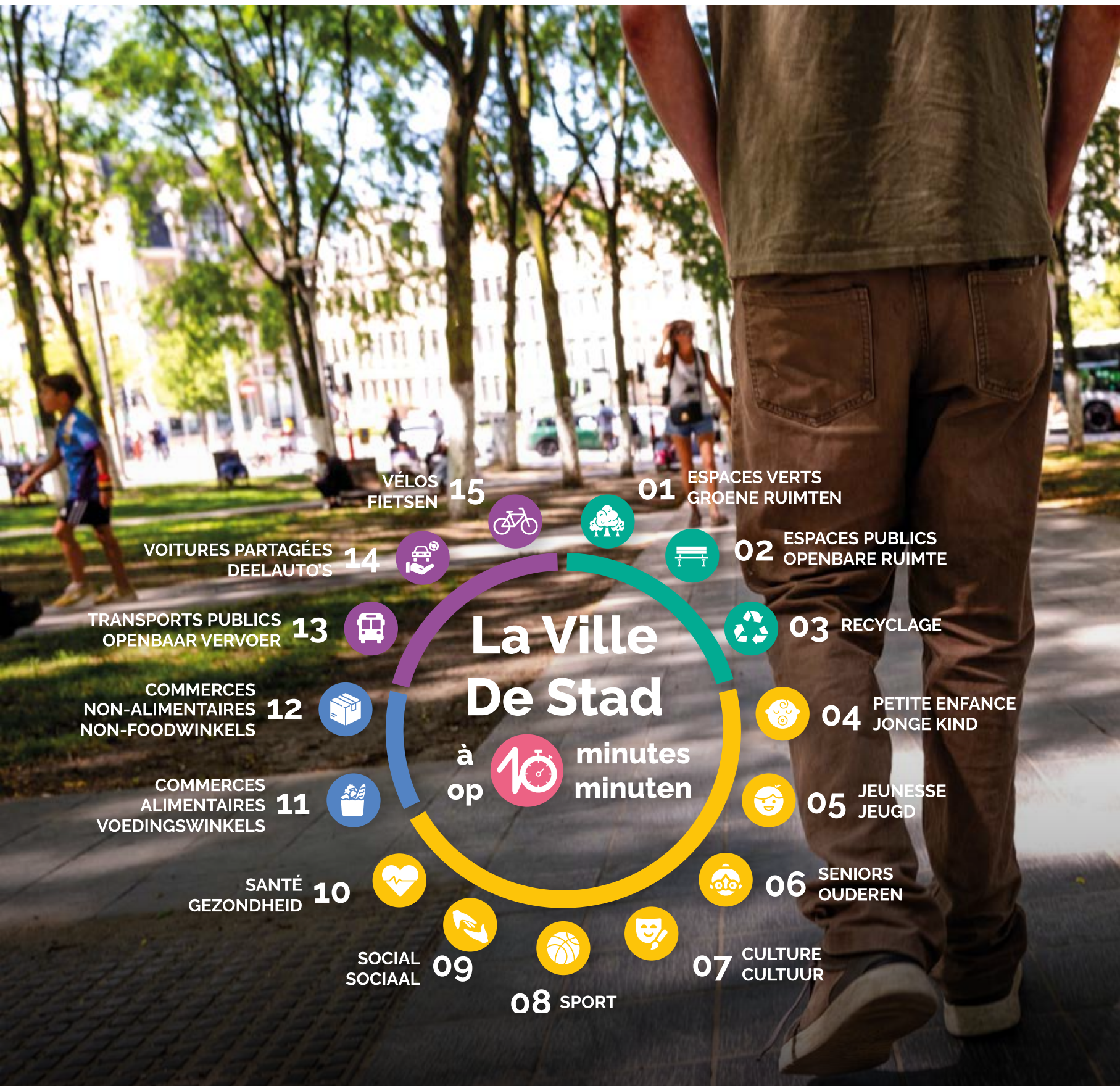






04 À LA UNE
OP DE COVER
À 10 minutes de chez vous
De 10-minutenstad

16 À LA TROIS
OP DE COVER 3
Le tram 10 à NOH ?
C'est fait !
Tram 10 in NOH,
vertrekkensklaar!

14 À LA DEUX
OP DE COVER 2
La 'nouvelle' Bourse
souffle sa première bougie
'Nieuwe' Beurs blaast
eerste kaarsje uit

24 BRUSR
La culture s'ouvre
aux seniors...
Cultuur voor
senioren...



- 09 NOUVELLES | NIEUWS
- 18 PORTRAIT | PORTRET
Véronique Lechien
Au service du public
Ten dienste van u
- 20 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand
- 28 BOUGE | UIT
Nettoyons la planète... et Bruxelles
Houd de planeet... en Brussel netjes
- 29 Vous cherchez un emploi ?
Op zoek naar werk?
- 30 Agenda
- 35 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

- « **Brusseleir 199, septembre 2024.**
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
 - **Éditeur responsable:** Dirk Leonard – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
 - **Coordination de la rédaction:** Sébastien Pardon.
 - **Rédacteurs:** Angèle Smets, Francis Lenoir, Charline Martin, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
 - **Réalisation:** Twogether & Partners – 119 avenue Coghenaan – 1180 Bruxelles.
 - **Coordination générale:** Damien Vanheuverzwijn, Mark De Geest.
 - **Conception graphique:** Michel Croes.
 - **Photos:** Eve-Anne HKS.
 - **Tirage:** 94.000 ex.

- **Pour nous contacter:** Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Nous espérons que vous avez pu vous détendre durant ces mois d'été et vous souhaitons une rentrée pleine d'énergie. De son côté, la Ville de Bruxelles innove en mettant à la disposition du public une cartographie détaillée des équipements et services accessibles dans chaque quartier.

Faciliter la ville c'est garantir à tous nos concitoyennes et concitoyens de se soigner, d'apprendre, de s'aérer, de faire du sport ou du shopping, à proximité de leur domicile. Le projet de ville à dix minutes devient de cette manière réalité. La durée des déplacements quotidiens est réduite, le temps ainsi libéré permet d'exercer d'autres activités et d'améliorer tout simplement la qualité de vie.

Notre Géoportail communal propose de visualiser les différentes thématiques urbaines, les projets à venir et les distances à parcourir, à pied. À découvrir également, à l'occasion des 30 ans des Contrats de quartier, la Ville organise une exposition itinérante qui met en lumière une série de projets, d'échelle et de nature variés qui témoignent du rôle et de l'impact des Contrats de quartier sur notre territoire communal.

Un autre grand projet se concrétise en septembre : l'inauguration de la ligne de tram 10 qui va notamment traverser Neder-Over-Heembeek, en serpentant longuement le territoire de la Ville. Les plus âgés se souviennent d'ailleurs certainement de l'ancienne ligne de tram qui traversait Neder-Over-Heembeek jusqu'en 1957. L'itinéraire de cette nouvelle ligne de tram se caractérise par la densité et la diversité des équipements (scolaires, économiques, locaux) desservis. Par exemple, la nouvelle école secondaire Isala Van Diest qui ouvre, pour cette rentrée 2024, quatre classes de première année.

Il y aura donc beaucoup de changements dans les prochaines semaines. Ils participent chacun à rendre la Ville de Bruxelles plus serviable pour toutes et tous.

Votre Bourgmestre

BESTE BRUSSELAARS,

Wij hopen dat u zich de voorbije zomermaanden hebt kunnen ontspannen en we wensen u alvast een rimpelloze terugkeer naar het 'gewone' leven. De Stad kan u hierbij misschien een handje helpen met een belangrijke nieuwigheid: een gedetailleerde kaart van de voorzieningen en diensten die in elke wijk toegankelijk zijn.

De organisatie van een stad betekent dat die al haar medeburgers de garantie geeft dat ze voor zichzelf kunnen zorgen, kunnen leren, een frisse neus kunnen halen, sporten of winkelen dicht bij huis. Dat is in een notendop het project van 'de Stad op tien minuten'. De duur van de dagelijkse verplaatsingen wordt korter en de aldus vrijgekomen tijd maakt ruimte voor andere activiteiten en zal dus de leefkwaliteit verbeteren.

Via dit nieuwe geoportaal krijgt u meteen een beeld van de verschillende thema's, de aankomende projecten en de te overbruggen afstanden, te voet of met de fiets. Ook de moeite: naar aanleiding van de 30ste verjaardag van de Wijkcontracten stelde de Stad een reizende tentoonstelling samen die een reeks uiteenlopende projecten belicht, die de rol en impact van de Wijkcontracten aantonen. Meer hierover leest u in het Portret

Een ander belangrijk project ziet deze maand zijn voltooiing: de ingebruikname van tramlijn 10, die onder meer Neder-Over-Heembeek doorkruist en zich verder een weg baant door de stad. De oudere Brusselaars herinneren zich ongetwijfeld nog de oude tramlijn die tot 1957 door N-O-H liep. Het tracé van deze nieuwe tramlijn is opmerkelijk door de dichtheid en diversiteit. De tram rijdt langs scholen, handelswijken en vele woningen, zo bv. de nieuwe middelbare school Isala Van Diest, die dit nieuwe schooljaar 2024 opent met vier eerstejaarsklassen.

Er verandert de komende weken dus heel wat en dit alles met het oog op het nuttiger en makkelijker maken van de Stad Brussel... voor iedereen.

Uw Burgemeester

À 10 MINUTES DE CHEZ VOUS. DE 10-MINUTENSTAD.



Voilà un projet de longue haleine qui verra le jour d'ici la fin du mois de septembre : la Ville à 10 minutes. Pendant plusieurs années, les équipes de la Ville se sont attelées à rassembler et cartographier des centaines d'équipements sur une carte interactive.

Eind september neemt het langetermijnproject 'Stad op tien minuten' een concrete vorm aan. De teams van de Stad zetten zich al enkele jaren in om een overzicht te maken van honderden voorzieningen en diensten. Het doel? een 'interactieve' kaart en tool maken.

En 2018, le slogan 'La Ville à 10 minutes' a donné l'ambition de faire de la Ville de Bruxelles une commune où tous les services principaux se trouveraient à dix minutes maximum de chaque habitant pour assurer l'égalité d'accès à ses résidents aux services et aux équipements locaux. Après plusieurs années (voir notre ligne du temps ci-après) d'analyses, de recensements et de développements l'idée est devenue concrète et l'application de 'la Ville à 10 minutes', sera accessible au grand public le 23 septembre via le Géoportail.

En pratique ?

Concrètement, il sera possible pour tout un chacun d'entrer sa localisation et de voir apparaître l'ensemble des équipements disponibles à proximité. Comme par exemple, où se trouve l'école, la bulle à verre, le box à vélo, la maison médicale, etc. la plus proche de chez soi. Le tout, regroupé en quatre grandes catégories :

- mobilité.**
- environnement et cadre de vie.**
- vivre ensemble.**
- économie résidentielle.**

Ces catégories seront elles-mêmes divisées en 15 sous-thématiques telles que la jeunesse, les espaces verts, les transports en commun, etc. En quelques clics, il sera possible de trouver 72 sortes de services différents, à quelques minutes de chez soi.

Projet d'avenir.

« Notre but est de donner à tout usager du territoire un égal accès aux différents équipements et services qui font la qualité de vie en ville. Il y a vraiment une idée de justice sociale et environnementale. On s'est demandé quels étaient les besoins d'un habitant bruxellois, de sa naissance jusqu'à la fin de sa vie », explique-t-on du côté de la Ville. Au-delà de répondre à un besoin, la Ville à 10 minutes voit plus loin et représente un réel investissement pour l'avenir. « Maintenant que nous avons fait l'inventaire de tout ce qui existe, l'idée est aussi de voir où sont les manquements dans les différentes »

En 2018 gaf het idee 'De Stad op 10 minuten' de vonk en de ambitie om van Brussel een stad te maken waar alle belangrijke diensten zich binnen maximaal tien minuten van elke inwoner zouden bevinden en op die manier een gelijke toegang van haar inwoners tot lokale diensten en voorzieningen te garanderen. Na een aantal jaren (zie tijdlijn blz. 7) van analyses, peilingen en ontwikkelingen neemt het idee nu concreet vorm aan: vanaf eind september is de app via het geoportaal van de 'Stad op 10 minuten' voor iedereen beschikbaar.

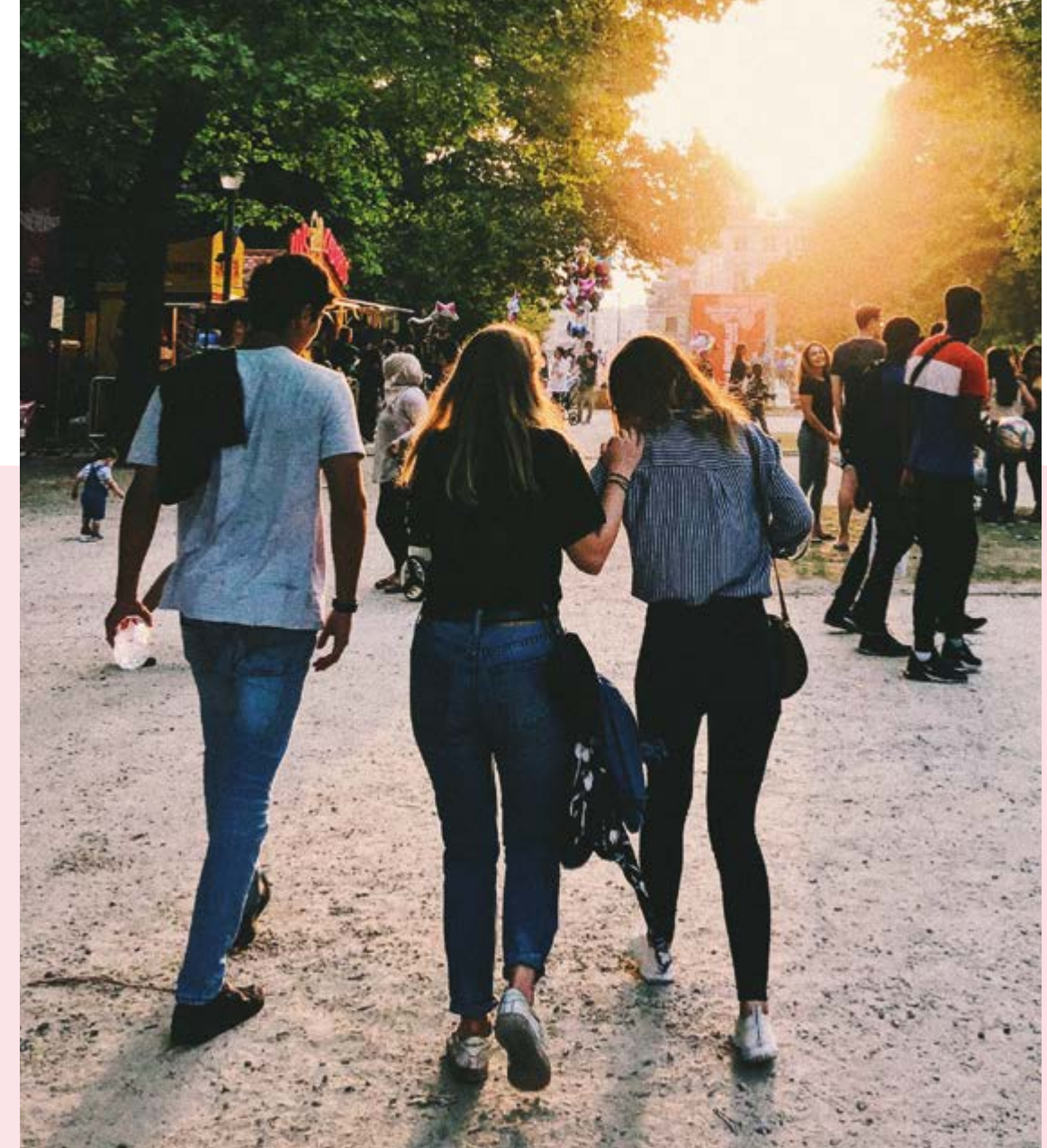
Concreet betekent dit dat iedereen een locatie kan intikken (woonplaats of andere locatie) om vervolgens alle voorzieningen en diensten te zien verschijnen die 'in 10 minuten' beschikbaar zijn. Dus waar bevindt zich de dichtstbijzijnde school, glasbol, fietsbox, het dichtstbijzijnde medisch huis, enzovoort. Alle gegevens zijn verdeeld over vier hoofdthema's:

- mobilité.**
- milieu en leefomgeving.**
- samenleven.**
- fysieke handel.**

Deze hoofdthema's zijn op hun beurt onderverdeeld in 15 subthema's zoals jeugd, groene ruimten, openbaar vervoer, enzovoort. Kortom, in enkele kliks zal u nu 72 verschillende soorten voorzieningen en diensten op wandelafstand van uw woning vinden.

Investeren in de toekomst.

"We willen alle inwoners en gebruikers van de stad gelijke toegang geven tot de verschillende voorzieningen en diensten, volgens het principe van sociale en ecologische rechtvaardigheid. We vroegen ons af wat de behoeften zijn van een »





GÉOPORTAIL QU'EST-CE QUE C'EST ?

L'idée du Géoportail est de permettre aux citoyens et aux citoyennes de visualiser un territoire donné, dans ce cas-ci, celui de la Ville de Bruxelles ainsi que ses services. À noter que, pour la Ville à 10 minutes, il est possible de choisir différentes visualisations de la carte. Que ce soit via des plans ou des images réelles de type Google Street View. À titre d'exemple, chaque niveau de pouvoir belge dispose de son Géoportail propre. Le Géoportail est également un outil de gouvernance destiné à centraliser et à diffuser, en toute transparence, la connaissance territoriale ; à objectiver l'offre actuelle dans les différents quartiers de la ville et à éclairer le processus décisionnel sur les investissements et les projets à porter prioritairement pour répondre aux besoins non rencontrés et aux carences constatées.

WAT IS EEN GEOPORTAAL?

Het concept van een geoportaal is de gebruikers de mogelijkheid bieden een specifiek gebied te visualiseren, in dit geval de Stad Brussel met haar vele diensten. U moet ook weten dat de kaart 'De stad op 10 minuten' op verschillende manieren kan bekeken/gebruikt worden. Het gaat dan om plattegronden of echte beelden zoals Google Street View. Zo heeft bv. ook elk Belgisch bestuursniveau, zijn eigen geoportaal. Een geoportaal is ook een beleidsinstrument dat de territoriale kennis in volledige transparantie kan centraliseren en verspreiden; het huidige aanbod in de verschillende wijken van de stad zal objectiveren en het besluitvormingsproces stof zal bieden voor de investeringen en projecten die prioritair zijn om tegemoet te komen aan onvulde behoeften en vastgestelde tekortkomingen.



zones du territoire et d'améliorer l'offre au fur et à mesure.» Pour rendre tout cela concret, l'équipe cartographie et dessin de la Ville a travaillé à l'élaboration de cartes des différents territoires de la commune indiquant des couleurs différentes pour signifier le degré d'équipement. Ainsi, plus la zone est chaude, plus les équipements et services sont accessibles à 10 minutes. « L'application telle que nous l'avons développée est d'abord un outil de centralisation et de diffusion de notre connaissance territoriale destiné également à devenir un outil d'aide à la décision et à la programmation des investissements futurs. Par exemple, si la Ville veut créer une nouvelle crèche, le site permet de visualiser très facilement où cela serait pertinent de le faire. » Pour le dire autrement, cet outil en ligne de la Ville à 10 minutes est la pierre angulaire d'une masse d'autres projets à venir.

10 minutes ?

Contrairement à d'autres villes occidentales, le modèle de la Ville à 10 minutes s'inscrit dans une volonté de durabilité et d'accessibilité. Ainsi, lorsque l'on parle de dix minutes, il s'agit de distance parcourue à pied, pas en voiture. L'idée n'est pas de la proscrire (les points de voitures partagées Cambio sont d'ailleurs repris sur la carte), mais de décourager son utilisation pour des distances courtes. Si la plupart des services se trouvent à une dizaine de minutes, certains

ont été rapprochés à cinq minutes (comme les bulles à verres) et d'autres éloignés à vingt (comme les hôpitaux qui ne doivent pas nécessairement être si proches des citoyens dans la mesure où ils sont moins utilisés au quotidien que les maisons médicales). Afin d'être le plus complet possible, des équipements au-delà du territoire de la Ville sont également répertoriés pour celles et ceux qui habitent à la frontière d'autres communes.

Au total, ce sont 72 jeux de données internes et externes à la Ville qui ont été analysés et regroupés dans cette carte numérique. Cette dernière se veut évidemment évolutive et sera mise à jour au fil des arrivées de nouveaux équipements. Enfin, l'idée est aussi de présenter tous les projets urbanistiques futurs afin que les citoyens soient tenus au courant. « Le Géoportail sera aussi une vitrine qui permettra à la Ville de communiquer en toute transparence sur ses projets et leur avancement. Pour commencer, les 100 plus gros projets y seront répertoriés, mais la base de données sera alimentée petit à petit par l'équipe planification et développement de la Ville. »

Brusselaar, van zijn geboorte tot het einde van zijn leven", licht de Stad toe. Het concept 'Stad op 10 minuten' voldoet niet alleen aan een behoefte, het gaat nog verder en is een echte investering in de toekomst. "Nu we een inventaris opmaakten van alle bestaande voorzieningen en diensten willen we ook de gebreken in de verschillende stadsgebieden opsporen en het aanbod stapsgewijs verbeteren."

Kers op de kaart.

Om dit alles concreet te visualiseren, maakte het team Cartografie & Tekenen van de Stad (afdeling Stadsontwikkeling) een reeks kaarten van de verschillende zones in de stad, waar ze met kleuren de 'dichtheid' van uitrustingen aanduidden. Hoe warmer het gebied kleurt, hoe meer faciliteiten en diensten er binnen 10 minuten beschikbaar zijn." De app zoals we die hebben gemaakt is in de eerste plaats een hulpmiddel voor het samenbrengen en verspreiden van onze territoriale kennis maar zal ook een hulpmiddel worden die de besluitvorming en programmering van toekomstige investeringen zal sturen. Als de Stad bijvoorbeeld een nieuwe crèche wil openen, kan ze dankzij het portaal makkelijk zien waar die crèche het meest van pas komt." Met andere woorden, de website 'Stad op 10 minuten' is de hoeksteen van een hele reeks andere projecten die nog zullen volgen.

10 minuten?

In tegenstelling tot andere westerse steden kadert de 'Stad op 10 minuten'

in een duurzaamheids- en toegankelijkheidsplan. '10 minuten' staat dus voor de afstand die iemand te voet of met de fiets en niet met de auto aflegt. Het is niet de bedoeling om de auto te bannen – de Cambio-standplaatsen staan bv. aangeduid op de kaart – maar om het gebruik ervan voor korte afstanden te ontraden. Hoewel de meeste diensten zich op een afstand van een tiental minuten bevinden, werden er een aantal al dichterbij, op vijf minuten, gebracht (zoals de glasbollen) en andere verder weg, op 20 minuten (zoals ziekenhuizen die niet per se zo dicht bij de burger moeten liggen, omdat ze minder dagelijks gebruikt worden dan de medische huizen). Om zo volledig mogelijk te zijn, staan voor hen die op de grens met omliggende gemeenten wonen, ook voorzieningen buiten het grondgebied van de stad op de kaart.

De Stad liet in totaal 72 interne en externe datasets analyseren, die geordend in deze digitale kaart werden verwerkt. De kaart blijft uiteraard evolueren en wordt bijgewerkt telkens er nieuwe voorzieningen bijkomen. Het is bovendien ook de bedoeling om alle toekomstige stedenbouwkundige projecten in kaart te brengen, zodat de burgers op de hoogte blijven. "Het geoportaal wordt een uitstalraam waarin de Stad op transparante wijze kan communiceren over haar projecten en hoe die vorderen. Eerst worden de 100 grootste projecten opgenomen, maar de database wordt gestaag aangevuld door de dienst Stadsontwikkeling."

10 MINUTES DE TRAJET, DES ANNÉES DE TRAVAIL

Certes, dix minutes c'est peu. Mais pour réaliser ce projet titanesque de cartographie, il fallut bien plus de temps que cela. Coup d'œil sur la chronologie du projet.

10 MINUTEN AFSTAND, JAREN WERK

10 minuten is niet veel, toegegeven. Maar het realiseren van dit gigantische mappingproject vergde wel veel meer tijd. Een kort overzicht.

Du slogan au projet.

Initié par plusieurs autres grandes villes occidentales, le projet du 'tout à dix minutes' était d'abord une idée, une mission à accomplir. Fallait-il encore savoir comment et en s'inspirant de qui, de quoi. Pour jeter les bases de la version bruxelloise, la Ville a d'abord procédé à une analyse de ce qui se faisait ailleurs. Que ce soit chez nos voisins français ou de l'autre côté de l'Atlantique, aux États-Unis où 'la ville à 20 minutes' avait déjà vu le jour. « Dans notre version, l'important était de mettre la mobilité active au centre contrairement aux Américains qui misent beaucoup sur la voiture. Il est donc question de minutes à pied. L'idée est aussi de mettre en avant les transports en commun ». Le tout dans la volonté de coller au Plan Climat et au Plan Communal de Développement Durable.

Collaborations.

Afin d'affiner et d'optimiser le concept, la Ville s'associe à Brussels studies institute (qui regroupe 5 universités : ULB, USL-B, VUB, KULeuven, UCL). Cette plateforme de recherche sur Bruxelles, apporte une aide précieuse pour sélectionner ce qui devrait figurer dans la Ville à 10 minutes.

Mise en ligne de l'outil.

S'ensuivent plusieurs mois d'analyses qui débouchent sur la présentation des premiers résultats. Mais comment mettre toutes ces données en page afin de les rendre accessibles et digestes ? Rapidement, l'idée germe de penser un Géoportail hébergé sur un site internet de la Ville. Un gros travail de récupération des données avec les différents niveaux de pouvoir et d'autres instances bruxelloises telles que Bruxelles-Environnement est mis en place. L'idée étant d'être le plus exhaustif possible.

Site opérationnel.

Après plusieurs présentations, discussions et améliorations des premières versions, le Géoportail de la Ville à dix minutes est fin prêt à être présenté au grand public. Désormais, chaque personne se trouvant sur le territoire de la commune aura la possibilité d'entrer sa localisation et de trouver l'un des nombreux équipements. ➡➡

2018.

Van slogan tot project.

Het project 'alles binnen tien minuten' dat verschillende andere grote westerse steden lanceerden, was aanvankelijk een idee, een uit te voeren opdracht. Maar we moesten eerst weten hoe we deze missie zouden aanpakken, bij wie of waar we inspiratie zouden vinden. Om de basis te leggen voor de Brusselse versie, voerde de Stad eerst een analyse uit van wat er elders werd gedaan: bij onze Franse bureaus of in de Verenigde Staten, waar de '20-minutenstad' al lang bestaat. "In tegenstelling tot de Amerikanen die nog vaker de auto instappen, staat in onze versie de actieve mobiliteit centraal. Hier gaat het dus om minuten te voet. En wij willen ook meer het openbaar vervoer stimuleren". Allemaal met het oog op het Klimaatplan en het Gemeentelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling.

2021.

Samenwerking.

Om het concept te verfijnen en te perfectioneren, werkt de Stad samen met een groep van vijf universiteiten: VUB, KULeuven, ULB, US en UCL. Dit onderzoeksplatform over Brussel is een waardevolle hulp bij de selectie van wat een dergelijke 'Stad op 10 minuten'-tool moet bevatten.

2022.

Ontwikkeling van de tool.

Er volgen verschillende maanden analysewerk, dat resulteert in de voorstelling van de eerste resultaten. Maar hoe kunnen we nu al deze gegevens op een toegankelijke en gebruiksvriendelijke manier voorstellen? Al snel ontstaat het idee om een geoportaal te ontwikkelen en dat op een website van de Stad te hosten. Het is een hele klus om de nodige gegevens bij de verschillende overheidsniveaus en andere Brusselse instanties, zoals bv. Leefmilieu Brussel, te verzamelen. Het resultaat moet immers zo volledig mogelijk zijn.

2024.

Onlinetool.

Na verschillende presentaties, besprekingen en verbeteringen van de eerste versies, is het geoportaal van 'Stad op 10 minuten' klaar om aan iedereen voor te stellen. Elke inwoner of gebruiker van de stad kan nu zijn woonplaats of andere locatie invoeren om één van de vele voorzieningen in de buurt te vinden. ➡➡

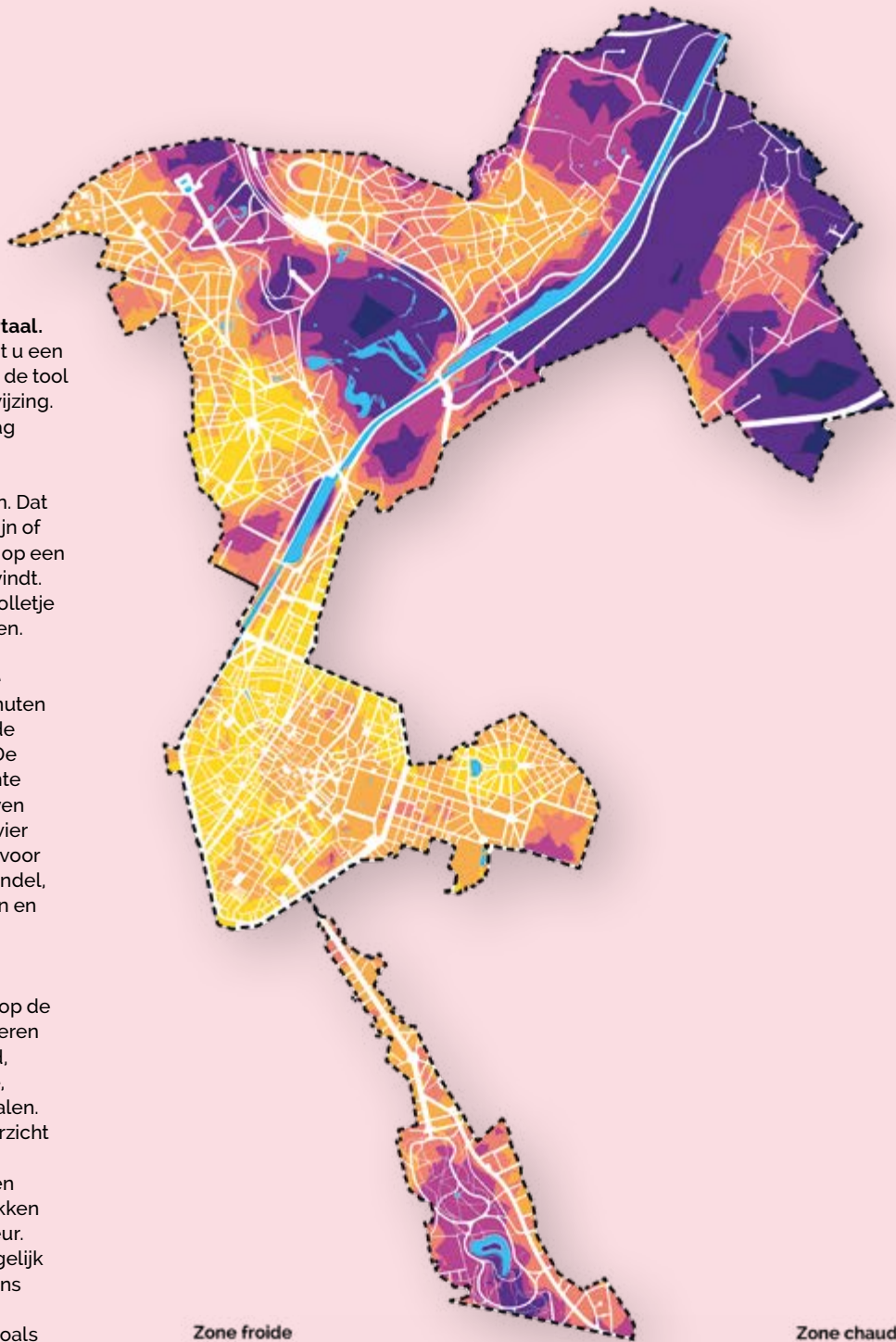


Pour vous donner une idée encore plus concrète de ce à quoi ressemblera le géoportail, voici quelques informations supplémentaires sur son fonctionnement.

Om u een nog concreter beeld te geven van wat het geoportaal inhoudt, vindt u hieronder wat meer uitleg over de werking ervan.

1. Première étape, vous rendre sur le site **geoportail.bruxelles.be** (accessible le 23 septembre 2024). Là, une visite guidée de l'outil via votre ordinateur vous accueille ainsi qu'un court texte d'introduction afin de le présenter.
2. Vous pouvez ensuite entrer votre localisation. Cela peut-être celle de votre domicile ou celle où vous trouvez à un instant T. Vous voilà représenté par un point rose sur la carte.
3. De là apparaissent tous les points que vous pouvez atteindre en 10 minutes en partant de la localisation indiquée. Les différents points d'intérêt sont répartis selon plusieurs couleurs : vert pour l'environnement, bleu pour l'économie, jaune pour le vivre ensemble et mauve pour la mobilité.
4. Il ne vous reste plus qu'à naviguer et cliquer sur les points qui vous intéressent afin de connaître la distance exacte, les informations pratiques sur le lieu, etc. Il vous est également possible de lister les différents lieux et de les classer par thématiques et par couleurs afin de vous y retrouver plus facilement. Enfin, il est aussi possible d'obtenir quelques informations de référence sur le quartier dans lequel vous vous trouvez telles que sa densité de population ainsi que plusieurs liens utiles sur les actualités de la Ville.

1. Ga eerst naar **geoportaal.brussel.be**. Daar krijgt u een korte presentatie van de tool en een gebruiksaanwijzing. Dit kan vanaf maandag 23 september.
2. Voer dan uw locatie in. Dat kan uw woonplaats zijn of de plaats waar u zich op een bepaald moment bevindt. U ziet dan een roos bolletje op de kaart verschijnen.
3. Vervolgens ziet u alle punten die u in 10 minuten kunt bereiken vanaf de aangeduide locatie. De verschillende relevante punten zijn aangegeven in de kleuren van de vier hoofdthema's: groen voor milieu, blauw voor handel, geel voor samenleven en paars voor mobiliteit.
4. Nu kunt u op de site navigeren en klikken op de punten die u interesseren om de exacte afstand, praktische informatie, enzovoort te achterhalen. Om een duidelijk overzicht te krijgen kunt u de verschillende plaatsen oplist en rangschikken volgens thema en kleur. Verder is het ook mogelijk om referentiegegevens te krijgen van de wijk waar u zich bevindt, zoals de bevolkingsdichtheid, of nuttige links naar nieuws van de Stad.



DES SÉANCES DE DÉMONSTRATION POUR LE VOTE ÉLECTRONIQUE.

En vue des prochaines élections communales qui s'organiseront le dimanche 13 octobre prochain, la Ville organise des séances de démonstration du vote électronique en présentiel dans le courant des mois de septembre et d'octobre 2024. Les dates et lieux seront communiqués au début du mois de septembre sur la page internet : www.bruxelles.be/elections-communales-du-13-octobre-2024. Ces démonstrations sont destinées à tous les citoyens bruxellois qui souhaitent se familiariser avec le système de vote électronique. Il ne sera pas nécessaire de s'inscrire pour assister à ces séances. La Région bruxelloise met également à la disposition des électeurs un tutoriel en ligne pour se familiariser avec le vote électronique : elections.brussels/vote-electronique-en-pratique.

02 279 35 60 ou elections@brucity.be.



DEMO ELEKTRONISCH STEMMEN.

In de aanloop naar de volgende gemeenteraadsverkiezingen op zondag 13 oktober organiseert de Stad demonstraties elektronisch stemmen. De data en locaties vindt u vanaf begin september online op www.brussel.be/gemeenteraadsverkiezingen-van-13-oktober-2024. Alle Brusselse burgers die het elektronisch stemsysteem onder de knie willen krijgen, kunnen aan deze oefensessies deelnemen. Inschrijven is niet nodig. Ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest plaatste een handleiding online voor de kiezers die willen leren stemmen op een stemcomputer: verkiezingen.brussels/elektronisch-stemmen-de-praktijk.

02 279 35 60 of verkiezingen@brucity.be.



LE 22 SEPTEMBRE, C'EST LE 'DIMANCHE SANS VOITURE'.

À Bruxelles et dans toute l'Europe, du 16 au 22 septembre, s'organisera la 'Semaine de la Mobilité'. Une semaine pour apprendre à connaître et utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture en ville : train, vélo, tram, bus, patins, trottinette... Le point fort de cette semaine sera le 'Dimanche sans voiture', qui aura lieu cette année le 22 septembre. Le Dimanche sans voiture sera d'application pour tous, à l'exception des taxis, des transports en commun, des cars de voyage, des services de secours, des forces de l'ordre et des personnes munies d'une dérogation (laissez-passer). Ces laissez-passer pourront être accordés sur la base d'une demande motivée qui peut être introduite jusqu'au 13 septembre 2024 à 13h pour les particuliers et pour les entreprises via le formulaire en ligne : www.bruxelles.be/derogation-dimanche-sans-voiture. Les véhicules autorisés à circuler devront respecter la vitesse maximale de 30 km/h. L'ensemble de la Région bruxelloise sera fermée à la circulation de 9h30 à 19h.

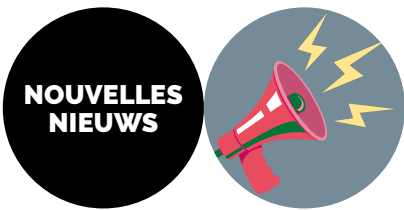
semainedelamobilite.brussels.

22 SEPTEMBER = AUTOLOZE ZONDAG.

Van 16 tot 22 september vindt in Brussel en in heel Europa de 'Week van de Mobiliteit' plaats. Zeven dagen om de alternatieven voor de auto in de stad te leren kennen en te gebruiken: trein, fiets, tram, bus, rolschaatsen, step... Het hoogtepunt van de week is de 'Autoloze zondag' op 22 september. Die geldt voor iedereen behalve voor taxi's, openbaar vervoer, touringcars, hulp- en ordediensten en houders van een doorlaatbewijs. Dit document is verkrijgbaar op basis van een gemotiveerde aanvraag

die particulieren en bedrijven kunnen indienen tot 13 september 2024 om 13u, via het online formulier op www.brussel.be/doorgangsbewijs-autoloze-zondag. De toegelaten voertuigen moeten wel de snelheidsbeperking van 30 km/u respecteren. Het volledige Gewest is van 9u30 tot 19u gesloten voor gemotoriseerd verkeer.

weekvandemobiliteit.brussels.



DONNER DE VOTRE TEMPS POUR UN ENFANT ?

À Bruxelles et Laeken, l'asbl Peluche est partenaire de différents services résidentiels généraux (SRG) et d'un service d'accueil spécialisé de la petite enfance (SASPE) qui, ensemble, hébergent jusqu'à 153 jeunes. Agés de 0 à 18 ans, ces enfants et adolescents ont été écartés de leur milieu familial pour leur propre sécurité, physique ou psychologique, et ce, parfois depuis la naissance. Les volontaires de l'asbl partagent des moments privilégiés et créent du lien avec les jeunes hébergés dans ces différentes institutions. Ils leur offrent l'occasion de s'exprimer, de faire de nouvelles découvertes et d'élargir leurs horizons. Vous souhaitez vous aussi devenir volontaire ? Rendez-vous sur la page dédiée de l'association : www.peluche.org/peluche-devenez-volontaire.

SCHENK DEZE KINDEREN WAT VAN UW TIJD.

In Brussel en Laken is de vzw Peluche partner van verschillende Algemene Residentiële Diensten (ARD) en van een gespecialiseerde opvangdienst voor jonge kinderen (SASPE) die samen tot 153 jongeren opvangen. Het gaat hier om (jonge) kinderen en jongvolwassenen (van 0 tot 18 jaar), die voor hun eigen fysieke of mentale gezondheid, soms zelfs vanaf de geboorte, uit hun gezinsomgeving zijn gehaald. Vrijwilligers van de vzw brengen hun vrije tijd door met de jongeren die in opvanghuizen verblijven en creëren er een band mee. De jongeren krijgen zo de kans om zich uit te drukken, nieuwe dingen te ontdekken en hun horizon te verruimen. Zin om vrijwilliger te worden? Surf voor meer informatie naar www.peluche.org/peluche-devenez-volontaire.



JOYEUX ANNIVERSAIRE 20 KAARSJES VOOR LES CUISINES BRUXELLOISES DE BRUSSELSE KEUKENS

Il y a 20 ans, dans une démarche qui visait une meilleure gestion économique mais aussi dans un souci d'amélioration de la qualité des services, la Ville décidait de regrouper l'ensemble des activités alimentaires qu'elle gérât sous une seule entité publique dénommée 'Les Cuisines Bruxelloises'. Au commencement, les prestations étaient exclusivement destinées aux entités de la Ville, de son CPAS et des hôpitaux Brugmann et Saint-Pierre. À partir de 2008, l'activité s'est étendue à d'autres CPAS, communes et hôpitaux. Aujourd'hui, Les Cuisines Bruxelloises assurent des prestations pour plus de 50 % des communes de la Région bruxelloise, 4 CPAS et 5 hôpitaux, ce qui représente une préparation de plus de 5.250.000 repas par an (chiffres 2023) au regard des 3.210.000 repas enregistrés au début de l'activité. Les Cuisines Bruxelloises ne s'arrêtent pas à la préparation des repas mais aussi à la livraison des aliments non préparés pour les crèches et les écoles. Forte de 292 travailleurs le volume de l'emploi y a progressé de 48% depuis sa création. Son offre alimentaire a elle aussi évolué et s'oriente désormais vers des aliments respectueux de l'environnement et sa philosophie vers une logique de durabilité. Par exemple, les fruits proposés en dessert aux enfants sont issus de l'agriculture biologique comme les desserts lactés. Les poissons proposés sont tous certifiés durables (MSC ou ASC). La majorité du parc de véhicules de livraison roule au CNG ou à l'électricité. Deux des trois cuisines centrales de l'association ont été rénovées ces 5 dernières années avec pour objectif de réduire les consommations énergétiques avec le placement de panneaux solaires, la réduction de l'utilisation du gaz fréon... À l'occasion de leurs 20 ans, les Cuisines Bruxelloises arboreront désormais ce nouveau logo (voir ci-dessus).

www.lescuisinesbruxelloises.be.

20 jaar geleden besloot de Stad – met het oog op een beter beheer, maar ook op een kwaliteitsverbetering van de dienstverlening – alle voedingsactiviteiten die ze beheerde, onder te brengen in één publiekrechtelijke vereniging: de Brusselse Keukens. In het begin waren de diensten uitsluitend bestemd voor de diverse stadsdiensten, het OCMW en de ziekenhuizen UVC Brugmann en UMC Sint-Pieter. Vanaf 2008 breidden ze uit tot andere OCMW's, gemeenten en ziekenhuizen. Vandaag levert De Brusselse Keukens aan ruim 50% van de gemeenten van het Brusselse Gewest, vier OCMW's en vijf ziekenhuizen, wat neerkomt op de bereiding van ruim 5.250.000 maaltijden per jaar (cijfers 2023) versus 3.210.000 maaltijden bij de start van de activiteiten. De Brusselse Keukens bereidt en levert niet enkel maaltijden maar ook niet-bereide voedingsmiddelen aan crèches en scholen. De werkgelegenheid steeg er sinds de oprichting met 48% tot 292 werknemers op dit moment. Tegelijk evolueerde ook het aanbod naar het gebruik van milieuvriendelijke voedingsmiddelen en staat duurzaamheid centraal in de bedrijfsfilosofie. Zo zijn de fruit- of zuiveldesserts voor de kinderen afkomstig uit de biologische landbouw. De vis die geserveerd wordt, is altijd MSC- of ASC-gecertificeerd (duurzaam wild gevangen of verantwoord gekweekte vis). Het merendeel van de bestelwagens rijdt elektrisch of op CNG. Twee van de drie centrale keukens van de vereniging werden in de loop van de afgelopen vijf jaar gerenoveerd om het energieverbruik te beperken met de installatie van zonnepanelen, beperking van het gebruik van freongas ... Ter gelegenheid van het 20-jarig bestaan introduceren de Brusselse Keukens hun nieuwe logo.

www.debrusselsekeukens.be.

CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

EXPULSIONS DOMICILIAIRES ? SUIVEZ LE GUIDE.

La réforme de la procédure d'expulsion vise à réduire leur nombre grâce à un accompagnement par le CPAS du locataire, en défaut de paiement de loyer et/ou des charges, afin de proposer des solutions concrètes au bailleur (comme un plan de paiement ou d'apurement). Le CPAS accompagne le locataire tout au long de la procédure et peut intervenir en tant que médiateur entre lui et le propriétaire.

Les délais de la procédure d'expulsion ont été allongés afin de permettre que les locataires soient mieux informés et que le CPAS puisse intervenir de manière proactive. En effet, le CPAS devra être averti de toute demande d'expulsion dès le dépôt de la requête, mais aussi de toute décision d'expulsion ainsi que de toute notification par l'huissier de la date à laquelle elle sera réalisée.

Toute action en justice pour recouvrement de loyer et/ou des charges devra obligatoirement être précédée d'une mise en demeure adressée un mois avant le dépôt de la requête en expulsion, reprenant de manière claire et intelligible le décompte des sommes dues (loyers et/ou charges (eau, énergie, et autres). Un formulaire type est disponible sur le site de Bruxelles Logement (logement.brussels/reforme-de-la-procedure-dexpulsion).

Le délai de comparution devant le juge de Paix a été également allongé, il est passé de 8 à 40 jours. Le locataire doit être informé de la date d'expulsion dans les 15 jours ouvrables, contre 5 jours auparavant.

Une autre mesure prévue par la réforme est l'introduction d'un moratoire qui empêche les expulsions domiciliaires pendant les mois d'hiver. À Bruxelles, il ne sera donc plus possible d'expulser le locataire, d'un logement public ou privé, entre le 1^{er} novembre et le 15 mars. Des dérogations à cette 'trêve hivernale' sont toutefois possibles et le propriétaire peut expulser le locataire si :

- le locataire a trouvé une solution pour se reloger ou il a quitté le logement ;
- le locataire a un comportement dangereux envers d'autres personnes et cela empêche de le laisser dans l'appartement ;
- l'état de salubrité et/ou de sécurité du logement le justifie ;
- le bailleur doit occuper lui-même le logement pour un cas de force majeure.

La réforme de la réglementation relative aux expulsions domiciliaires prévoit également la possibilité pour le propriétaire d'introduire une demande d'indemnisation au Fonds de solidarité en cas de non-paiement de l'indemnité d'occupation durant le moratoire hivernal et la mise en place d'un monitoring des expulsions afin de cerner la problématique en termes de chiffres et de la traiter de manière plus efficace.

Bruxelles Logement :
logement.brussels/contacts-et-questions.
Service d'aide juridique de Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 – servicejuridiquebravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

UITHUISZETTING: DE PROCEDURE.

De hervorming van de uithuiszettingsprocedure heeft tot doel het aantal uitzettingen te beperken en te voorkomen. Dit is mogelijk door de huurder, die de huur en/of lasten niet betaalt, te laten bijstaan door het OCMW om concrete oplossingen voor te stellen aan de verhuurder (zoals een afbetalingsplan). Het OCMW begeleidt de huurder tijdens de hele procedure en kan ook optreden als bemiddelaar tussen de huurder en de eigenaar.

De termijnen van deze procedure zijn verlengd, zodat de huurder beter geïnformeerd wordt en het OCMW proactief kan optreden. Het OCMW moet immers op de hoogte gebracht worden van elke aanvraag tot uithuiszetting zodra het verzoekschrift is ingediend, maar ook van elk uitzettingsvonnis en elke kennisgeving door de gerechtsdeurwaarder van de feitelijke datum van uitzetting.

Elke gerechtelijke procedure tot invordering van huur en/of lasten moet worden voorafgegaan door een ingebrekestelling die één maand voor de aanvraag tot uithuiszetting wordt verzonden. Hierin moet de afrekening van de verschuldigde bedragen duidelijk en begrijpelijk worden vermeld (huur en/of lasten - water, energie en andere). Een modelformulier van ingebrekestelling is beschikbaar op de website van Huisvesting Brussel (huisvesting.brussels/hervorming-van-de-uithuiszettingsprocedure).

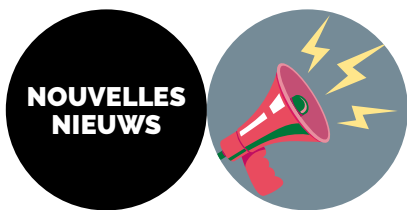
De termijn om voor de Vrederechter te verschijnen werd ook verlengd van 8 tot 40 dagen. De gerechtsdeurwaarder moet de huurder op de hoogte brengen van de uitzettingsdatum binnen 15 werkdagen, in plaats van vijf dagen voordien.

Een andere maatregel in de hervormde regelgeving is de toepassing van een algemeen wintermoratorium (uitstel of opschorting) om uithuiszetting onmogelijk te maken tijdens de wintermaanden. In Brussel is het dus verboden om de huurder tussen 1 november en 15 maart uit een publieke of privéwoning te zetten. Hierop zijn vier uitzonderingen mogelijk, waardoor de eigenaar de huurder toch nog kan uitzetten als:

- de huurder een andere woning vond en kan verhuizen, of wanneer hij de woning heeft verlaten;
- het gedrag van de huurder gevaarlijk is voor anderen en een verdere bewoning onmogelijk maakt;
- de bewoonbaarheid en/of veiligheidstoestand van de woning dit rechtvaardigt;
- de verhuurder in geval van overmacht de woning zelf moet bewonen.

Volgens de hervormde regelgeving rond uithuiszetting kan de eigenaar een aanvraag tot vergoeding indienen bij het Solidariteitsfonds als er niet betaald wordt tijdens het wintermoratorium. Verder wordt er ook een monitoring van de uithuiszettingen georganiseerd, om deze problematiek cijfermatig in kaart te brengen en doeltreffender aan te pakken.

Huisvesting Brussel:
huisvesting.brussels/vragen-en-contact.
Bravvo, Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – juridischediensbravvo@brucity.be.



LES QUARTIERS BRUXELLOIS SOUS VITAMINES.

L'asbl BME, pour Brussels Major Events, qui organise les grands événements de la Ville, en collaboration avec l'asbl Entreprendre Bruxelles qui soutient au quotidien la politique économique de la Ville, accompagne aujourd'hui les autorités communales afin d'améliorer et d'apaiser la mobilité dans l'espace public en aménageant plusieurs zones résidentielles en des lieux propices à la détente des habitants et en boostant les quartiers commerciaux. Les idées de ces aménagements ont, pour chaque lieu, été pensées de manière participative en concertation avec les habitants, les comités de riverains et les commerçants. Les lieux actuellement visés sont la place Saint-Lambert à Laeken, la liaison entre la rue du Chêne et la place Vieille Halle aux Blés, la place de la Chapelle, la place de Louvain et enfin, le boulevard de Dixmude.

• **La place Saint-Lambert**, ce petit parvis installé à l'ombre de l'Atomium est aujourd'hui bercé dans l'esprit de l'Exposition universelle de 1958. L'idée a été d'y créer un lieu à l'ambiance guinguette éclairé aux lampions et le placement de deux kiosques, installés jadis place de la Monnaie, y ont été réimplantés comme une ancienne fontaine convertie désormais en banc public pour accueillir les passants.

• **La rue du Chêne et la place Vieille Halle aux Blés** sont désormais mieux connectées grâce à la création sur les pavés d'une mosaïque de couleurs, sorte de tapis rouge, qui guide les passants vers la place pour relier le Manneken-Pis à la statue de Jacques Brel et de ses commerces de proximité. A découvrir aussi, non plus au sol cette fois mais bien en levant les yeux, 9 clichés contemporains de l'Ommegang, réalisés par le photographe bruxellois Phil van Duynen, suspendus à un fil aérien.

• **La place de la Chapelle** et l'extension du Skate-park du parc des Ursulines qui sera quant à lui entièrement rafraîchi et sa fresque entièrement recrée par des grapeurs locaux, en association avec l'asbl Skateboarders. Le conteneur présent sur place sera rénové pour un meilleur accueil du public.

• **La place de Louvain** aura elle aussi un nouvel esprit de style guinguette. Une piste cyclable y sera créée pour mieux sécuriser les lieux et du nouveau mobilier urbain installé.

• **Le boulevard de Dixmude** recevra une programmation spécifique. Les habitants se réapproprient leur quartier en leur permettant, d'abord, de mieux connaître leur patrimoine et la transformation du quartier Yser et du quai du Commerce, mais aussi son histoire maritime, grâce à *Archive in the City*, une exposition de photographies itinérante imaginée par les Archives de la Ville et Urban.brussels.

www.brusselsmajorevents.be.



VITAMINEN VOOR DE BRUSSELSE WIJKEN.

De vzw BME, Brussels Major Events, die de grote evenementen van de Stad organiseert, ondersteunt nu ook de diverse diensten om de mobiliteit in de openbare ruimte te verbeteren en te vergemakkelijken. Dit gebeurt in diverse wijken door op specifieke plaatsen voor meer ontspanning en comfort voor de inwoners te zorgen. De ideeën hiervoor zijn per locatie participatief uitgedacht in samenspraak met de bewoners, buurtcomités en lokale handelaars. De plaatsen waar het momenteel om gaat zijn het Sint-Lambertusplein in Laken, de verbinding tussen de Eikstraat en het Oud Korenhuis, de Kapellemarkt, het Leuvenseplein en ten slotte de Diksmuidelaan.

• **Het Sint-Lambertusplein**, dit pleintje in de buurt van het Atomium, ademt vandaag opnieuw de sfeer van de Wereldtentoonstelling van 1958. Het idee was om een 'guingettesfeer' te creëren met lampjes en twee kiosken, die vroeger op het Muntplein stonden.

• **De Eikstraat en het Oud Korenhuis** zijn nu beter met elkaar verbonden dankzij de ingreep op de straatstenen met een mozaïek van kleuren, een soort rode loper, die de voorbijgangers naar het plein leidt en Manneken-Pis samenbrengt

met Jacques Brel en de winkels op het plein. Ook de moeite waard en dit keer niet meer op de grond maar omhoog: 9 hedendaagse foto's over de Ommegang van de Brusselse fotograaf Phil Van Duynen opgehangen aan een bovenleiding.

• **De Kapellemarkt** en de uitbreiding van het Ursulinenskatelpark worden grondig aangepakt en lokale grafische kunstenaars zullen het fresco volledig 'opfrissen', samen met de vzw Skateboarders. De container op het terrein wordt gerenoveerd voor een beter onthaal.

• **Het Leuvenseplein** krijgt ook weer een feestelijke sfeer in guingetestijl. Om het drukke plein beter te beveiligen komt er ook een fietspad en nieuw straatmeubilair.

• De bewoners van de **Diksmuidelaan** krijgen hun buurt terug via een specifiek programma: het erfgoed van de hele IJzerwijk en de Handelskaai komt in de kijker te staan maar ook de maritieme geschiedenis ervan dankzij *Archive in the City*, een reizende fototentoonstelling, bedacht door de Archieven van de Stad samen met Urban.brussels.

www.brusselsmajorevents.be.

FAIRE UN PODCAST SUR BRUXELLES, ÇA VOUS TENTE ?

La Ville, en collaboration avec le Studio Balado et BX1, lance un appel vers les auteurs et autrices de podcast. L'idée sera de soutenir un récit sonore original de fiction ou de type documentaire qui devra s'ancrer dans le territoire de la Ville. Ce projet est ouvert à toute personne physique ou asbl ayant déjà réalisé au moins deux projets audio. Le lauréat sera encadré par le Studio Balado pour la réalisation de ce podcast. Pour postuler, un dossier de 5 pages maximum devra être envoyé pour le dimanche 8 septembre à minuit au plus tard à studio@studiobalado.com. Ce dossier devra contenir un pitch d'une page maximum, une note d'intention de l'auteur principal (démarche, enjeux...), la structure, le ton du podcast et la mécanique des épisodes, notamment les thématiques et/ou intervenants, le nombre et la durée des épisodes prévus ainsi que le CV du ou des auteurs.

www.bruxelles.be/appele-podcast.



ZIN OM EEN PODCAST OVER BRUSSEL TE MAKEN?

De Stad lanceert in samenwerking met Studio Balado en BX1 een oproep voor podcastmakers. Ze wil zo de ontwikkeling van een origineel audioverhaal – fictie of documentaire – met een duidelijke link naar de stad Brussel steunen. De oproep richt zich tot natuurlijke personen of vzw's die al minstens twee audioprojecten realiseerden. De winnaar krijgt begeleiding van Studio Balado om de podcastreeks te produceren. Kandidaten kunnen tot zondag 8 september middernacht een dossier indienen van maximaal vijf pagina's naar studio@studiobalado.com. Het dossier moet de volgende elementen bevatten: een pitch van maximaal één pagina, een intentieverklaring van de verantwoordelijke (aanpak, uitdaging...), de structuur, tone of voice van de podcast en de aanpak van de reeks afleveringen, meer bepaald de thema's en/of sprekers, het aantal afleveringen en de cv van de maker(s).

www.brussel.be/oproep-podcast.

LES FEMMES ENTREPRENEURS À L'HONNEUR.

Le Womenpreneur Market 2024 se tiendra le samedi 5 octobre sur la place de la Monnaie. Ce marché 100% féminin et 100% bruxellois, rassemble 30 entrepreneuses de talent qui représentent Bruxelles mais aussi le leadership des femmes de la capitale. Lors de cet événement, chaque entrepreneuse disposera d'un stand personnalisé, attractif et original, où les visiteurs pourront acheter une sélection de produits belges, découvrir l'histoire de l'entreprise mais aussi de sa propriétaire. Toujours dans l'esprit de l'initiative du 'Womenpreneur Market', les 'Womenpreneur Awards 2024' seront décernés le lundi 30 septembre prochain à 10h à l'Hôtel de Ville. Cette cérémonie

célébrera la créativité, l'initiative et le leadership des entrepreneuses bruxelloises. Quatre entrepreneuses seront récompensées pour leurs réalisations dans les domaines social, tech & innovant, ainsi que durable. Et comme en 2023, le public pourra désigner sa propre lauréate. 'Womenpreneur Initiative' est une organisation soutenue par la Ville qui est dédiée à la promotion et au soutien de l'entrepreneuriat féminin à travers des événements, des programmes de formation et des initiatives de sensibilisation.

womenpreneur-initiative.com/belgium – 02 850 27 98 – info@womenpreneur-initiative.com.

VROUWELIJKE ONDERNEMERS IN DE KIJKER.

Op zaterdag 5 oktober vindt op het Muntplein Womenpreneur Market 2024 plaats. Een 100% vrouwelijke en 100% Brusselse markt met 30 'exposanten', stuk voor stuk getalenteerde ondernemsters die Brussel maar ook het leiderschap van vrouwen in de hoofdstad vertegenwoordigen. Elke ondernemster heeft er een eigen, aantrekkelijke en originele stand, waar de bezoekers een aantal Belgische producten kunnen kopen, het verhaal van elk bedrijf en zijn bezielster kunnen ontdekken. In dezelfde geest als het 'Womenpreneur Market'-initiatief vindt op maandag 30 september om 10u in het Stadhuis dan weer de prijsuitreiking van de 'Womenpreneur Awards 2024'

plaats. Deze ceremonie zet vooral de creativiteit, het initiatief en leiderschap van de Brusselse ondernemster in de kijker. Vier ondernemsters worden beloond voor hun prestaties op sociaal, technologisch-innovatief en duurzaamheidsgebied. Net als in 2023 kan het publiek zijn eigen winnaar kiezen. 'Womenpreneur Initiative' is een door de Stad gesteunde organisatie die zich inzet voor het promoten en ondersteunen van het vrouwelijk ondernemerschap door middel van evenementen, opleidingsprogramma's en sensibilisering.

womenpreneur-initiative.com/belgium – 02 850 27 98 – info@womenpreneur-initiative.com.



©Mattéo Colson

Il y a tout juste un an et après trois années de rénovations, la Bourse rouvrait ses portes aux Bruxellois. Habitants et touristes se rencontrent désormais dans cet emblème et haut lieu de la capitale grâce à un large panel d'activités.



Bourse – 80 bd Anspach – 1000 – 9h > 22h (sauf le lundi) – boursebeurs.be – belgianbeerworld.be – 17 euros par adulte, réductions pour les seniors/étudiants/enfants.

Na drie jaar renovatiewerken opende de Beurs amper een jaar geleden opnieuw haar deuren voor het publiek. Dankzij een ruim aanbod treffen Brusselaars en toeristen elkaar met plezier in één van de meest iconische gebouwen van de hoofdstad.

LA 'NOUVELLE' BOURSE SOUFFLE SA PREMIÈRE BOUGIE.

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie
p. 34

Si on a trop souvent réduit les rénovations à la seule ouverture du Musée de la Bière – ou Belgian Beer World – la directrice de la Régie communale autonome Bourse/Beurs, Nel Vandevannet, le rappelait l'an dernier à la presse : « Il s'agissait surtout de restaurer un bâtiment emblématique pour le rendre aux Bruxellois. » Pari réussi.

La Bourse, un lieu important de l'espace public bruxellois.

Les marches qui bordent la Bourse sont en effet redevenues un lieu de ralliement pour les citoyens. Il n'y a qu'à y passer pendant les Plaisirs d'Hiver où bon nombre de visiteurs s'y assoient pour déguster vin chaud et autres victuailles dégotées dans l'un des chalets du marché de Noël. L'été, les Bruxellois sont nombreux à y venir prendre des couleurs en fin d'après-midi. « Niveau fréquentation, il est encore trop tôt pour donner des retombées pour l'année écoulée, mais en janvier 2023, 200.000 visiteurs étaient passés par la Bourse en seulement quatre mois d'ouverture », indique Wafaa Hammich qui gère la communication du lieu.

Les milliers de visiteurs profitent désormais des 12.000 m² qui constituent la surface de la Bourse et de la pléthore d'activités disponibles. Que ce soit pour un bref passage ou une longue pause. Certains s'émerveilleront par la traversée du bâtiment via la grande nef centrale. Soit pour admirer l'architecture du bâtiment. Soit pour y apprécier une exposition culturelle, selon la programmation du moment. « La volonté était de transformer la Bourse en un véritable lieu de passage entre la Grand-Place et le bas de la Ville, note Wafaa Hammich. Le résultat ? Il faut

venir le voir en personne pour se rendre compte de l'audace architecturale. La Bourse est aujourd'hui un musée en soi. »

Découvrir et se restaurer.

En parlant de musées, d'autres profiteront de leur passage à la Bourse pour visiter le déjà célèbre Belgian Beer World. La volonté de faire rayonner la culture de la bière belge inscrite au patrimoine immatériel de l'Unesco méritait un espace dédié. Le musée propose une véritable expérience historique et sensorielle autour de la bière. À la sortie, il est évidemment possible de repartir avec une sélection de produits brassicoles en provenance du plat pays. Voire de finir la visite à The Beerlab. Un bar aménagé sur le toit de la Bourse. La vue sur les hauteurs du centre de la capitale est inégalée. Pour se restaurer au cœur de la Bourse, notons aussi The Café et The Brasserie. Cette dernière vient d'ailleurs de recevoir le label 'Brusselicious' octroyé par visit.brussels qui répertorie les meilleures tables de cuisine belge dans la capitale.

Deux musées pour le prix d'un !

Si vous pensiez tout savoir de la Bourse ? Peut-être ne vous êtes-vous pas encore vanté d'en avoir vu ses entrailles. Sous la Bourse, on peut désormais visiter Bruxella 1238. Les travaux de rénovation ont permis de retrouver des vestiges remontant à plus de 800 ans. Remis en valeur, Bruxella 1238 permet aux visiteurs de découvrir cet ancien couvent de l'ordre franciscain érigé à Bruxelles en 1238. Il abrite entre autres le tombeau du Duc Jean 1^{er} de Brabant, également connu sous son pseudonyme Gambrinus, le légendaire roi de la bière. Santé ! www.boursebeurs.be/fr/bruxella-1238

'NIEUWE' BEURS BLAAST EERSTE KAARSJE UIT.

À l'été, on a trop souvent réduit les rénovations à la seule ouverture du Musée de la Bière – ou Belgian Beer World – in onder te brengen. Maar zoals de directrice van het Autonoom Gemeentebedrijf (AGB) Beurs-Bourse Nel Vandevannet eerder al in de pers benadrukte: "De restauratie was vooral bedoeld om een iconisch gebouw terug te geven aan de Brusselaars."

De Beurs, een belangrijke plaats in de Brusselse openbare ruimte.

De toegangstrappen van de Beurs zijn opnieuw een trefpunt waar mensen samenkomen. Zo komen hier heel wat Winterpretbezoekers zitten om te genieten van de warme



Des espaces de travail gratuits.

Mais il y a aussi une série d'espaces de travail/réunion situés au rez-de-chaussée. Ils sont mis en location gratuitement pour les asbl bruxelloises. Les associations intéressées peuvent s'adresser par email à loic.gerard@boursebeurs.be. En collaboration avec l'asbl BRIK, une salle d'étude est également disponible pour les étudiants pendant les blocus.

Gratis werkruimte.

Op de gelijkvloerse verdieping van de Beurs zijn ook een aantal coworkingruimtes en vergaderzalen beschikbaar. Brusselse vzw's mogen er gratis gebruik van maken. Geïnteresseerde verenigingen kunnen zich melden via e-mail naar loic.gerard@boursebeurs.be. In samenwerking met de vzw BRIK stelt de Beurs tijdens de blokperiodes ook een studiezaal ter beschikking van studenten.

rode wijn of lekkere hap die ze in één van de chalets op de kerstmarkt kochten. In de zomer zijn de trappen van de Beurs dan weer erg in trek bij nogal wat Brusselaars die in de late namiddag nog wat zon willen meepikken. "Het is te vroeg om het bezoekersaantal van het afgelopen jaar te kennen, maar in januari 2023, slechts vier maanden na de heropening, kreeg dit vernieuwde monument al 200.000 bezoekers over de vloer", licht Wafaa Hammich toe, communicatieverantwoordelijke van de Beurs.

Duizenden nieuwsgierigen kunnen hier nu, tijdens een kort of uitgebreid bezoek, een prachtige ruimte van 12.000 m² met een overvloed aan activiteiten ontdekken. Sommigen zullen zich vergapen aan de centrale galerij of doorgang via de middenbeuk. Anderen zullen dan weer de architectuur van het gebouw bewonderen of, afhankelijk van de culturele agenda, een cultuurtentoonstelling meepikken. "Het was de bedoeling om van de Beurs een echte doorgang te maken tussen de Grote Markt en de benedenstad", legt Wafaa Hammich uit. "Het resultaat? Kom zelf eens een kijkje nemen om dit gewaagde staaltje architectuur te bewonderen. De Beurs is een volwaardig museum geworden."

Ontdekken, een hapje en een drankje...

Velen zullen tijdens hun bezoek aan de Beurs van de gelegenheid gebruikmaken om het beroemde museum en beleevingscentrum Belgian Beer World te ontdekken. De beslissing om de door de Unesco als immaterieel erfgoed erkende Belgische biercultuur in de schijnwerpers te zetten, verdiende een speciaal ingerichte ruimte. Het museum biedt een bijzondere, historische en zintuiglijke ervaring rond bier. Om af te ronden kunnen de

bezoekers nog even binnenspringen in de Beer Shop die een selectie van typisch Belgische bieren verkoopt. Of in The Beerlab, een bar op het dakterras van de Beurs met adembenemend uitzicht op het centrum van de hoofdstad. Wie zin heeft om in de Beurs iets te eten, kan terecht in de restaurants The Café en The Brasserie. Dit laatste ontving onlangs bovendien het gastronomische label 'Brusselicious', een erkenning van Visit Brussels die de Brusselse restaurants met de beste typisch Belgische gerechten selecteert.

Twée musea voor de prijs van één!

U denkt al alles te weten over de Beurs? Maar hebt u de fundamente van dit gebouw al gezien? Onder de Beurs kunt u voortaan immers de archeologische site Bruxella 1238 bezoeken. Dankzij de renovatiewerken werden ruim 800 jaar oude overblijfselen blootgelegd. In het opgeknapte Bruxella 1238 kunt u nu de ruïnes bezichtigen van het klooster dat de Franciscanen hier in 1238 bouwden. Ook het graf van Hertog Jan 1 van Brabant bevindt zich hier, beter bekend als Gambrinus, de legendarische bierkoning. Proost! www.boursebeurs.be/nl/bruxella-1238.

Beurs – Anspachlaan 80 – 1000 – Open van 9u tot 22u behalve maandag – beursbourse.be – belgianbeerworld.be – 17 euro per volwassene, korting voor senioren/studenten/kinderen.

LE TRAM 10 À NOH ? C'EST FAIT !

Dès le lundi 23 septembre, cette nouvelle ligne de tram reliera Neder-Over-Heembeek (NOH) au sud de la Région. Une traversée qui permettra de mieux connecter ce quartier en plein boom au centre-ville et dans la foulée à toute la Région bruxelloise.

Les premières feuilles de l'automne amèneront avec elles une toute nouvelle ligne de tram au nord-est de la capitale : la **ligne 10**. Un projet que la STIB (la société des transports intercommunaux de Bruxelles) couve depuis plus de quinze ans. Les études sur l'amélioration de la desserte de NOH se sont en effet succédé avant qu'en décembre 2018, le gouvernement de la Région, la Ville de Bruxelles et la STIB décident de lancer une vaste enquête d'impact d'une ligne structurante depuis Rogier vers NOH.

Parcours, connexions...

Le tracé de la ligne 10 prend sa source à l'Hôpital Militaire de NOH, serpente via le pont Van Praet à Schaerbeek, traverse le centre-ville par la Gare du Nord, Rogier et de Brouckère, fait un saut à la Gare du Midi avant de terminer son périple à l'arrêt (ucclois) Churchill. Si ce dernier tronçon vous dit quelque chose, c'est normal. Il s'agit en réalité de l'actuelle ligne de tram 3, qui transporte aujourd'hui les voyageurs de l'arrêt Esplanade (à Laeken) à Churchill (Uccle). Cette dernière disparaîtra, absorbée par la nouvelle ligne 10. La courte boucle entre Esplanade et Heembeek qui sort du tracé de la ligne 10 sera pour sa part reprise par une ligne temporaire intitulée tram 35 qui emmènera les navetteurs jusqu'à la place des Bienfaiteurs à Schaerbeek.

Cette ligne de tram flamboyante neuve comprend de nombreuses correspondances avec d'autres bus et trams, ainsi que le métro et des gares ferroviaires. Parmi les dix nouveaux arrêts prévus entre le pôle d'échange Heembeek et l'Hôpital Militaire, deux rendent hommage à des femmes notables : Simone Veil et Marguerite Yourcenar. Cette réorganisation du réseau de tram au

nord-est de la Ville vise à améliorer la mobilité, mais aussi à offrir une alternative à la voiture aux habitants ainsi qu'aux travailleurs des entreprises localisées à NOH. Un quartier en plein développement. En effet, selon les prévisions du bureau externe engagé dans ce projet, la population heembeekoise devrait croître de 24% d'ici à 2035.

Le projet de la ligne 10 s'inscrit également dans la vision de 'la Ville à 10 minutes'. Une des ambitions que la Ville concrétise en matière de ville intelligente (Smart City). Tout équipement de base (lieu de vivre ensemble, service, infrastructure de mobilité) devrait selon cette politique de proximité se trouver à maximum dix minutes à pied ou à vélo pour chaque habitant et usager bruxellois. Lisez en plus sur La Ville à 10 minutes en page 4 et suivantes.

Pourquoi un tram et pas un bus ?

Plusieurs arguments ont conduit au choix du tram par rapport au bus. Pour répondre aux besoins croissants de mobilité de la population heembeekoise, le tram et sa capacité de 180 à 250 places représente une option plus efficace que le bus standard, offrant seulement de 65 à 100 places. En plus d'une accessibilité plus facile et d'une meilleure attractivité, le tram est aussi plus confortable que le bus pour ses usagers. Le tram en site propre est protégé du trafic automobile et n'est pas soumis aux limitations de vitesse de 30 km/h.

INAUGURATION DU TRAM 10
De l'arrêt Hôpital Militaire jusqu'à Peter Benoit,
Animations et food trucks
21 & 22.9 – 12h > 17h (21.9)
& 11h > 17h (22.9) –
move-nohw.brussels.

Une inauguration... en draisines !

Le samedi 21 septembre de 10h à 12h, le cœur de NOH sera en fête pour l'inauguration de la ligne de tram 10 et de son tracé, de l'Hôpital Militaire vers la place Peter Benoit, grâce à des draisines qui circuleront entre les arrêts Zavelput et Nelson Mandela. De 11h à 17h, animations, fanfares populaires, food trucks et autres concours se dérouleront sur la place Peter Benoit et dans ses alentours.

Les festivités se prolongeront jusqu'au dimanche 22 septembre, jour du 'Dimanche sans voiture' (www.bruxelles.be/dimanche-sans-voiture).

Inhuldiging met... railbikes.

Op zaterdag 21 september van 10 tot 12u. is het zover en viert het hart van NOH feest voor de inhuldiging van tramlijn 10 en zijn traject, van het Militair Hospitaal tot het Peter Benoitplein, met railbikes die zullen sporen tussen de Zavelput en Nelson Mandela-haltes. Van 11 tot 17u. zorgen entertainment, fanfares, foodtrucks en andere verrassingen voor leven in de brouwerij op het Peter Benoitplein en omgeving.

Het feest gaat ook nog door op de Autoloze Zondag 22 september (www.brussel.be/autoloze-zondag).

TRAM 10 IN NOH, VERTREKKENSKLAAR!

Op maandag 23 september wordt de nieuwe tramlijn 10 tussen Neder-Over-Heembeek (NOH) en het zuidelijk deel van het gewest in gebruik genomen. Dit tracé zorgt voor een betere verbinding van NOH, een wijk in volle ontwikkeling, met het stadscentrum en bij uitbreiding met het hele Gewest.



Deze herfst doet een gloednieuwe tramlijn haar intrede in het noordoosten van onze hoofdstad: **lijn 10**. Een project waaraan de MIVB, de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel, al ruim 15 jaar werkt. Er liepen eerder al verschillende studies over de ontsluiting van NOH, nog voor de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Stad Brussel en de MIVB in december 2018 besloten een grote impactstudie te starten over een efficiënt tracé van Rogier naar NOH.

Traject, aansluitingen...

Het nieuwe tracé van lijn 10 start aan het Militair Hospitaal van NOH, loopt langs de Van Praetbrug in Schaerbeek, doorkruist dan het stadscentrum richting het Noordstation, doet de stations Rogier, de Brouckère en Zuidstation aan, om te eindigen aan de halte Churchill in Ukkel. Dit laatste stuk van het traject komt u misschien bekend voor: het stemt immers overeen met de bestaande tramlijn 3 die reizigers van de halte Esplanade (in Laken) naar Churchill (Ukkel) vervoert. Het deel van tramlijn 3 tussen Esplanade en Churchill verdwijnt en fuseert met de nieuwe lijn 10. Het korte stuk van tram 3 tussen Esplanade en Heembeek dat buiten het tracé van lijn 10 valt, wordt overgenomen door de tijdelijke tramlijn 35 die de pendelaars dan weer tot het Weldoenersplein in Schaerbeek brengt.

Dankzij de gloednieuwe tramlijn 10 komen er heel wat aansluitingen bij op andere bussen en trams, metro- en treinstations. Van de tien nieuwe haltes tussen het overstappunt (tussen tram en bus) in Heembeek en het Militair Hospitaal zijn er nu ook twee die - als eerbetoon - de naam van bekende vrouwen krijgen: Simone Veil en Marguerite Yourcenar.

Deze herschikking van het tramnet in het noordoosten van de stad moet de mobiliteit verbeteren, en bovendien de inwoners en werknemers van de bedrijven in NOH een alternatief voor de auto bieden. NOH is in volle groei: volgens de prognoses van het externe studie-bureau dat bij dit project betrokken is, zou de Heembeekse bevolking tegen 2035 met 24% groeien.

Het tram 10-project sluit ook aan bij het 'Stad op 10 minuten'-concept, één van de Smart City-ambities die de Stad al waarmaakt. Volgens dit nabijheidsbeleid moet elke basisvoorziening (samenlevingsruimte, diensten, mobiliteitsinfrastructuur) op maximaal 10 minuten te voet of met de fiets bereikbaar zijn voor de inwoners en gebruikers van de stad. Meer details over het 'Stad op 10 minuten'-project vindt u vanaf pagina 4.

Waarom een tram en geen bus?

Uit verschillende argumenten bleek dat de tram een betere keuze was dan de bus. Om in te spelen op de groeiende mobiliteitsbehoeften van de Heembeekse bevolking was de tram met een capaciteit van 180 tot 250 zitplaatsen een efficiëntere optie dan de standaardbus die slechts 65 tot 100 zitplaatsen biedt. Voor de reizigers is de tram bovendien niet alleen toegankelijker en aantrekkelijker, maar ook comfortabeler dan de bus. En ten slotte rijdt de tram in eigen bedding. Zo is hij beter beschermd tegen het autoverkeer en niet onderworpen aan de snelheidsbeperking van 30 km/u.

INHULDIGING TRAM 10
Van de halte Militair Hospitaal tot Peter Benoit,
Animatie en foodtrucks
21 & 22.9 – 12 > 17u (21.9)
& 11 > 17u (22.9) –
move-nohw.brussels.



Derrière tous les projets réalisés depuis 30 ans par les Contrats de quartier, montrés dans l'exposition itinérante du même nom, se trouve une équipe de personnes à compétences complémentaires, guidée depuis 5 ans par Véronique Lechien, une architecte ayant « cueilli les fleurs qui se trouvaient sur son chemin ».

S'il y a bien quelqu'un qui n'aime pas se mettre en avant, c'est Véronique Lechien. Tout en elle, montre son intérêt premier pour le collectif, dans lequel elle aime se fondre. Pourtant, sans elle, les quartiers de la Ville n'auraient pas pris les mêmes couleurs ces dernières années. En tant que directrice adjointe du service Rénovation urbaine, en charge, entre autres, des Contrats de quartier, elle a permis et permet toujours à divers projets de voir le jour, dans le but d'améliorer la vie des habitants, lesquels sont d'ailleurs partie prenante de leur conception et de leur mise en place.

Des plans et des actions.

Par définition, les Contrats de quartier sont « des plans d'action d'une durée de 4 ans, conclus entre la Région, les communes bruxelloises et les habitants d'un quartier », qui s'appuient sur un processus participatif de proximité pour fixer « un programme d'interventions visant à répondre à des besoins cruciaux au sein des quartiers en matière de rénovation ou de création de logements, d'équipements collectifs, d'espaces publics et de soutien à des initiatives socio-économiques, associatives et citoyennes ». Des projets aussi pratiques que la réhabilitation d'une friche en promenade cyclo-piétonne (quartier Masui), la création d'un ensemble de logements dans un ancien bâtiment industriel (Notre Dame au Rouge-Van Artevelde) ou encore un parc d'activités mobile pour les enfants de 0 à 5 ans (Marolles), sont ainsi aujourd'hui accessibles aux habitants qui en avaient exprimé le besoin et l'envie.

Permettre aux habitants de s'approprier leur quartier.

Cette implication directe de la population du quartier dans l'établissement du projet, Véronique Lechien l'a d'abord vécue en tant que citoyenne, quand elle habitait dans le quartier Bockstael, au début de sa carrière professionnelle. Elle a vu à quel point « l'appropriation par le plus grand nombre » assurait la qualité et « la pérennisation

VÉRONIQUE LECHIEN, AU SERVICE DU PUBLIC. TEN DIENSTE VAN U.

du projet ». Aujourd'hui résidente de Laeken, où d'ailleurs elle est également née, elle garde, ancré en elle, le même sens de l'importance de la collectivité. C'est donc avec beaucoup de reconnaissance et d'enthousiasme qu'elle a souhaité faire tourner l'exposition Les Contrats de quartier fêtent leurs 30 ans ! de quartier en quartier, justement. « pour que les gens qui y ont participé s'y retrouvent et que les autres découvrent la multiplicité des possibles ».

Spécialisations complémentaires.

Certes, elle n'était pas là au tout début de l'initiative, en 1994. Elle suivait alors ses études d'architecture à l'institut Horta (aujourd'hui

ULB). Elle a même travaillé ensuite à son compte pendant quelques années, avant d'entrer comme chef de projet des Contrats de quartier à Saint-Josse, puis comme « chef de projet transversal » à la Ville. Il y a cinq ans, elle a endossé ses responsabilités actuelles, forte d'un parcours nourri de collaborations entre compétences diverses et complémentaires. Sa première préoccupation a d'ailleurs été de redynamiser l'équipe, en la faisant passer de 8 à 18 personnes, de spécialisations diverses.

La clé de voûte ? La participation !

« L'équipe comporte beaucoup d'architectes, mais aussi des gens qui veulent travailler de manière

participative, explique-t-elle. Nous coordonnons, mais nous tentons d'insuffler le processus participatif. » Dans la consultation des habitants, Véronique et les membres de son équipe tentent d'ailleurs d'aller de plus en plus loin, « parce que cela donne un regard différent et novateur », souligne-t-elle. Et de regarder les chemins parcourus avec satisfaction : « Je me sens appartenir à un service public au service du public », dit-elle joliment. Tout en saluant dans la foule tous les membres de toutes les équipes qui l'accompagnent... de près ou de loin.



Achter alle projecten die in 30 jaar Wijkcontracten zijn gerealiseerd en te zien zijn in de reizende tentoonstelling, staat een team met complementaire opleidingen, ervaring en talenten. Het team wordt intussen 5 jaar (be)geleid door Véronique Lechien, een architect die “de bloemen plukte die op haar pad stonden”.

Als er iemand is die zichzelf niet graag op de voorgrond ziet, dan is het wel Véronique Lechien. Uit alles aan haar blijkt dat ze vooral geïnteresseerd is in het collectief, waar ze graag in opgaat. Zonder dit team en deze houding zouden de wijken van onze stad de afgelopen jaren echter niet dezelfde kleur en uitstraling hebben gekregen. Als adjunct-directeur van het departement Stadsvernieuwing, dat onder meer verantwoordelijk is voor de Wijkcontracten, was ze nauw betrokken bij diverse projecten die het levenslicht zagen en nog steeds zien, met als doel de verbetering van de leefkwaliteit van de bewoners, die trouwens betrokken zijn bij de plannen en de uitwerking ervan.

Plannen maar ook doen.

De Wijkcontracten zijn per definitie “actieplannen met een looptijd

van vier jaar, afgesloten tussen het Gewest, de Brusselse gemeenten en de inwoners van een wijk, die uitgaan van een lokaal participatief proces om een programma uit te werken dat zich richt op het beantwoorden van belangrijke en specifieke problemen”. Het gaat dan vooral om noden in de betrokken wijken op het vlak van renovatie of nieuwbouw van woningen, collectieve voorzieningen, openbare ruimten en ondersteuning van sociaal-economische, associatieve en burgerinitiatieven. Projecten die even praktisch zijn als bv. de herbestemming van een ongebruikt perceel tot een fiets-voetgangerspromenade (Masui-wijk), de bouw van een wooncomplex in een voormalig industrieel gebouw (O.L.V.-ten-Rode-Van Artevelde) of zelfs een mobiel speelpark voor kinderen tot 5 jaar (Marollen). Stuk voor stuk wensen en ideeën van de bewoners die nu daadwerkelijk bestaan.

Bewoners worden dirigent van hun buurt.

Véronique Lechien beleefde deze directe betrokkenheid van de buurtbewoners bij de totstandkoming van een project voor het

« Je me sens appartenir à un service public au service du public. »

“Ik voel dat ik deel uitmaak van een overheidsdienst die het publiek dient.”

eerst zelf als burger toen ze in de Bockstaelwijk woonde. In de tijd dat ze aan het begin stond van haar carrière. Ze zag in welke mate 'de toe-eigening door zoveel mogelijk mensen' de kwaliteit en 'duurzaamheid van het project versterkte'. Vandaag woont Véronique nog steeds in Laken, waar ze ook geboren is, en ze behoudt hetzelfde gevoel van gemeenschapszin die in haar verankerd zit. Ze droeg dan ook met grote dankbaarheid en enthousiasme haar steentje bij tot de reizende tentoonstelling 'De Wijkcontracten vierden hun 30ste verjaardag!' van wijk naar wijk, precies "omdat de mensen die eraan hebben meegewerkt daar wonen of werken en zodat anderen de vele mogelijkheden kunnen ontdekken".

Diverse specialismen samenbrengen.

Uiteraard was ze nog niet bij het prille begin van de Wijkcontracten in 1994. Ze studeerde toen architectuur aan het Horta Instituut (nu ULB). Daarna werkte ze enkele jaren als zelfstandige, voor ze projectmanager werd van de Wijkcontracten in Sint-Joost, en

vervolgens 'transversaal projectmanager' voor de Stad Brussel. Vijf jaar geleden nam ze haar huidige functie op, met een carrière vol samenwerkingen tussen heel diverse en complementaire mensen en sectoren. Haar eerste zorg was het team nieuw leven in te blazen en uit te breiden van 8 naar 18 personen, met verschillende specialisaties.

Het geheime recept? Meedoen!

"Het team bestaat uiteraard uit nogal wat architecten, maar ook uit mensen die participatief willen werken", legt ze uit. We coördineren, maar we proberen het participatieproces te stimuleren." In dat overleg met de bewoners proberen Véronique en haar team steeds verder te gaan, "omdat het vaak een ander en vernieuwend perspectief geeft", benadrukt ze. En om met voldoening achteruit te kunnen kijken: "Ik heb het gevoel dat ik deel uitmaak van een overheidsdienst die het publiek dient", zegt ze vriendelijk. Terwijl ze tegelijk alle leden van alle teams begroet die haar op die reis vergezellen... dichtbij of ver weg.

Une expo itinérante.

À l'occasion des 30 ans des Contrats de quartier, la Ville organise une exposition itinérante qui met en lumière une série de projets, d'échelle et de nature variés, témoignant du rôle et de l'impact des Contrats de quartier sur le territoire communal en mettant aussi à l'honneur celles et ceux qui font bouger les quartiers bruxellois. À découvrir :

- **6.9 : Jardins du complexe sportif Cynthia Bolingo** – 83 rue Terre-Neuve – 1000.
- **6 > 13.9 : Bourse de Bruxelles** – place de la Bourse – 1000.
- **13.9 > 11.10 : Brucity** – salle des guichets – 4 rue des Halles – 1000.

www.bruxelles.be/les-contrats-de-quartiers-fetent-leurs-30-ans.



Een reizende tentoonstelling.

Ter gelegenheid van de 30e verjaardag van de Wijkcontracten organiseerde de Stad een reizende tentoonstelling die een reeks projecten belicht. De projecten waren/zijn van uiteenlopende omvang en aard en tonen vooral de rol en de impact van de Wijkcontracten voor de Stad en haar bewoners. De expo is nog te zien op de volgende plaatsen:

- **6.9 : in de tuin van het sportcomplex Cynthia Bolingo** – Nieuwland 83 – 1000.
- **6 > 13.9 : Beurs van Brussel** – Beursplein – 1000.
- **13.9 > 11.10 : Brucity** – loketten – Hallenstraat 4 – 1000.

www.brussel.be/de-wijkcontracten-vieren-hun-30ste-verjaardag.



LA VILLE DÉVOILE UN PLAN DE LUTTE CONTRE LES INONDATIONS À LAËKEN.

La Ville prend des mesures concrètes pour gérer les eaux pluviales sur le plateau du Heysel et dans les environs, afin de lutter contre les problèmes d'inondations. Une séance d'information sera organisée au Stade Roi Baudouin pour découvrir la stratégie et les projets concrets de la Ville, visant à développer une gestion intégrée des eaux de pluie qui favorise leur infiltration dans les sols et contribue à la santé de la nappe phréatique.

Après la présentation, une balade permettra de découvrir plusieurs projets réalisés ou en cours sur le plateau du Heysel. En collaboration avec l'asbl Coordination Senne, la promenade se poursuivra dans le parc d'Osseghem pour en apprendre davantage sur nos étangs et sources emblématiques. À la fin de la balade vous visiterez le Trademart, où les jardiniers de l'asbl Ferme Nos Pilifs expliqueront comment une zone d'infiltration y est aménagée et comment en créer une dans votre propre jardin.

La rencontre débutera le 21 septembre à 14h au Stade Roi Baudouin, avec une séance d'information d'une heure, suivie de la promenade qui se terminera à 17h au Trademart.

Réservation souhaitée :
climat@brucity.be.

- **14 > 15h : présentation au Stade Roi Baudouin (avenue des sports).**
- **15h : départ du stade pour la visite des projets.**
- **16h30 : fin du parcours au Trademart avec la Ferme Nos Pilifs.**



PLAN OM OVERSTROMINGEN IN LAKEN AAN TE PAKKEN.

De Stad neemt concrete maatregelen om regenwater op het Heizelplateau en in de omgeving te beheren en zo de overstromingen aan te pakken. Wij nodigen u uit voor een infosessie in het Koning Boudewijnstadion waar de strategie en de concrete projecten van de Stad uit de doeken worden gedaan. Het gaat om de uitbouw van een geïntegreerd regenwaterbeheer dat de infiltratie in de bodem bevordert en bijdraagt tot de gezondheid van de grondwaterspiegel.

Na de voorstelling van het plan volgt een wandeling langs de gerealiseerde of lopende projecten op het Heizelplateau. Dit gebeurt i.s.m. de vzw Coördinatie Zenne. De wandeling loopt verder door het groene Ossegempark, waar u meer te weten komt over de iconische vijvers en bronnen. De wandeling eindigt aan de Trademart, waar de tuiniers van de vzw Ferme Nos Pilifs u zullen uitleggen hoe daar een infiltratiezone wordt aangelegd en hoe u dat ook in uw eigen tuin kunt doen.

We verzamelen op zaterdag 21 september om 14u. aan het Koning Boudewijnstadion, met de infosessie van ongeveer een uur. De wandeling eindigt rond 17u. bij de Trade Mart.

Reserveren verplicht: climat@brucity.be.

- **14 > 15u: Presentatie in het Koning Boudewijnstadion (sportlaan).**
- **15u: Vertrek van het stadion voor een wandeling langs de projecten.**
- **16u30: Einde van het bezoek aan de Trademart met de tuiniers van Nos Pilifs.**



DU SPORT EN PLEIN AIR À NOH.

Une envie de prolonger l'été et de maintenir votre forme physique, même après la rentrée ? De nouvelles installations ludo-sportives sont désormais accessibles dans le quartier Versailles à NOH. Ces modules de fitness sont disponibles sur le nouveau terrain multisports qui a aussi récemment été adapté pour pouvoir recevoir les joueurs du 'basket 3x3'. D'autres sont aussi présents au Val Maria et la résidence Les Églantines – 15 rue Saints-Pierre-et-Paul – 1120) créés lors de l'élaboration du budget participatif de NOH en 2020.

BUITEN SPORTEN IN NOH.



Zin om de zomer te verlengen en uw fysieke conditie op peil te houden, ook in het najaar? In de Versailleswijk in NOH zijn er nu nieuwe recreatie- & sportvoorzieningen. Deze fitnessstoestellen staan op het nieuwe multisportterrein, dat onlangs is aangepast om ook ruimte te bieden voor 3x3-basketbal. Ook in Mariendaal en bij de residentie De Wilde Rozen – Pieter en Pauwelstraat 15 – 1120 staan fitnessstoestellen. Die werden geplaatst in het kader van de burgerbegroting NOH in 2020.



PLAINES DE JEUX RÉNOVÉES À HAREN. OPGEKNAPTE SPEELTUINEN IN HAREN.



En 2021, dans le cadre du budget participatif de Haren, les riverains avaient exprimé le souhait de voir deux plaines de jeux de leur quartier rafraîchies et équipées de nouveaux modules de jeux. C'est désormais chose faite. La plaine de la rue de Cortenbach a été agrémentée d'un important module de jeux avec de la grimpe, de la glisse et un tobogan. Tandis que celle du Beemdracht dispose d'une nouvelle balançoire pour les plus petits ainsi qu'un parcours familial d'agilité et d'équilibre. Le service des Espaces verts assurera prochainement la plantation de nouveaux arbres autour de ces espaces, afin d'y favoriser l'ombrage et la détente.

Espaces Verts : 0800 14 477 – espacesverts@brucity.be
– vegetalisations.bruxelles.be.
www.bruxelles.be/aires-de-jeux-et-espaces-sportifs.

De buurtbewoners gaven voor de burgerbegroting 2021 te kennen dat ze een opknappbeurt en nieuwe speeltuigen wilden voor twee speeltuinen in hun wijk. Dat is inmiddels gebeurd. In de speeltuin aan de Kortenbachstraat staat nu een grote speelmodule om te klimmen, glijden en slingeren. De speeltuin van de Beemdracht kreeg er een schommel bij voor de kleine ketjes en een behendigheids- en evenwichtsparcours voor het hele gezin. De dienst Groene Ruimten zal er binnenkort nog bomen aanplanten, die moeten zorgen voor meer schaduw en comfort.

Groene Ruimten: 0800 14 477 – groeneruimten@brucity.be
– samenvergroenen.brussel.be.
www.brussel.be/speeltuinen-en-sportpleinen.



LA CHALEUR PERDUE BIENTÔT RÉUTILISÉE.

Relier une série de bâtiments publics de la Ville à une source de chaleur décarbonée provenant de l'incinérateur de déchets régional ? Dès ce mois de septembre, les premiers tuyaux seront installés, en commençant par le quartier de NOH. Ce projet vise à valoriser l'énergie fatale, c'est-à-dire l'énergie issue d'un processus industriel, pour chauffer les bâtiments connectés entre eux via un réseau de chaleur. À terme, d'ici 2027 en théorie, le complexe scolaire des Pagodes, les logements de la cité Versailles, la piscine de NOH, l'école « À la croisée des chemins » et les nouveaux bâtiments du projet de quartier mixte durable NOH – Van Praet, également connu sous le nom de ZIR 4, seront connectés à ce nouveau réseau de chaleur de la Ville. En plus de ces bâtiments publics, des bâtiments privés à vocation industrielle seront également raccordés, avec l'ambition de permettre également aux particuliers de se connecter au réseau, sous réserve qu'une solution technique adaptée soit trouvée.



RESTWARMTE BINNENKORT HERGEBRUIKT.

Deze maand start het project om een reeks openbare gebouwen van de Stad koolstofvrij te verwarmen met warmte afkomstig van de gewestelijke afvalverbrandingsoven. De eerste leidingen komen logischerwijs eerst in NOH en zullen de restwarmte – die vrijkomt tijdens een industrieel proces – eindelijk benutten. Op termijn – naar schatting tegen 2027 – zullen de volgende gebouwen aangesloten zijn op het nieuwe 'warmtenetwerk' van de Stad: het scholencomplex Les Pagodes, de woningen in de Versailleswijk, het zwembad van NOH, de school 'À la croisée des chemins' en de nieuwe gebouwen voor het project van de nieuwe duurzame gemeente wijk NOH-Van Praet, ook ZIR 4 genoemd. Naast deze openbare gebouwen zullen nog een aantal industriële privépanden aangesloten worden en zouden ook particulieren kunnen aansluiten indien dat technisch haalbaar is.



DES TRAVAUX DE SÉCURISATION ACHEVÉS PENDANT L'ÉTÉ.

À Laeken, la sécurisation des abords de l'école primaire néerlandophone De Telescoop, **rue Mathieu Desmaré**, sont aujourd'hui achevés. Les trottoirs y ont été élargis, des végétaux plantés, des arceaux vélo placés et la chaussée réasphaltée. Dans le centre de Bruxelles, le **carrefour des rues de Spa et du Marteau** a été sécurisé grâce à la mise en plateau de ce dernier et la végétation y occupe désormais une place plus importante.

Suivez les chantiers en cours :
www.bruxelles.be/travaux-et-chantiers-en-cours.



BEVEILIGINGSWERKZAAMHEDEN AFGEROND.

In Laken is de beveiliging van de omgeving van de Nederlandstalige basisschool De Telescoop, **Mathieu Desmaréstraat**, inmiddels klaar.

De voetpaden zijn verbreed, planten geplant, fietshoepels geplaatst en de rijbaan opnieuw geasfalteerd. In het centrum van Brussel is de **kruising van de**

Spastraat en de Hamerstraat dan weer veiliger dankzij de beplanting van laatstgenoemde en neemt de vegetatie daar nu een grotere plaats in.

Volg de lopende bouwwerken: www.brussel.be/lopende-werkzaamheden-en-werven.



BRUCITY : ACCESSIBILITÉ DURANT LES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT.

En raison des travaux de réaménagement des abords de Brucity, le Centre administratif de la Ville, le parking public (Interparking) de la rue de l'Évêque sera fermé jusqu'au 16 septembre et l'arrêt de Brouckère du bus 29 déplacé de l'autre côté du boulevard Anspach jusqu'au 15 novembre. Pour connaître les différentes phases de ce chantier en cours : www.bruxelles.be/travaux-abordsbrucity.

STRATEN ROND BRUCITY IN EINDFASE.

Momenteel zijn er werken aan de gang rond het Administratief Centrum Brucity. De openbare parking Interparking in de Bisschopsstraat is gesloten tot 16 september en de halte de Brouckère van bus 29 is tot 15 november verplaatst naar de overkant van de Anspachlaan. Meer informatie over de verschillende fasen van deze werkzaamheden vindt u op www.brussel.be/omgevingbrucity.



UNE NOUVELLE ÉCOLE SECONDAIRE À NOH.

L'Athénée Isala Van Diest, nouvelle école secondaire de la Ville, a ouvert ses portes fin de ce mois d'août au 116 de l'avenue des Croix de Guerre. Cet athénée propose un enseignement rigoureux qui développe des méthodes actives, créatives et collaboratives, favorisant l'approche en co-construction, valorisant l'expérimentation et nécessitant la participation de tous les acteurs de l'école. Les lieux veulent privilégier les compétences citoyennes critiques, les compétences sociales et la maîtrise des nouvelles technologies. Les méthodes pédagogiques mises en œuvre alternent quant à elles des exercices d'analyse et de synthèse, et font appel à la comparaison critique, à la structuration et à la modélisation. L'emménagement de cette nouvelle école se fera en 3 phases. 2024 : ouverture de 4 classes de première année du secondaire soit 96 élèves, qui auront à leur disposition un étage complet de 600 m² qui comprendra un local polyvalent et une salle d'étude. 2025 : l'Athénée occupera seule le bâtiment de l'avenue des Croix de Guerre. 8 classes (de 1^{re} et 2^e années) seront ouvertes, soit 192 élèves. En plus des locaux prévus pour 2024, un 2^e étage complet de 600 m² sera disponible. 2026 : le nouveau bâtiment pourra accueillir tout le degré inférieur de l'école secondaire, soit 12 classes, ainsi que les parties administratives et collectives. En 2027, les aménagements de l'école seront complètement achevés.

02 266 11 50 ou instructionpublique@brucity.be.



NIEUWE MIDDELBARE SCHOOL IN NOH.

Het atheneum Isala Van Diest opende eind augustus zijn deuren aan de Oorlogskruisenlaan 116. Deze nieuwe secundaire school van de Stad biedt strikt onderwijs dat actieve, creatieve en samenwerkingsmethoden ontwikkelt. Deze bevorderen co-construction en experimenteren, en vereisen de participatie van alle actoren van de school. De school besteedt extra aandacht aan kritische burgerschapsvaardigheden, sociale vaardigheden en de beheersing van nieuwe technologie. De toegepaste onderwijsmethoden worden afgewisseld met analyse- en syntheseoefeningen en schakelen kritische vergelijking, structurering en modellering in. De nieuwe school zal in drie fasen haar intrek nemen. 2024: opening van vier eerstejaarsklassen van het secundair onderwijs voor 96 leerlingen, die beschikken over een volledige verdieping van 600 m², met een polyvalente ruimte en een studiezaal. 2025: het atheneum neemt alleen het gebouw aan de Oorlogskruisenlaan in gebruik. Er openen acht klassen (van het 1e en 2e jaar) voor 192 leerlingen. Naast de lokalen die in 2024 openden, is nu ook een complete 2e verdieping van 600 m² beschikbaar. 2026: het nieuwe gebouw biedt nu plaats voor het volledige lagere niveau van de secundaire school, dus 12 klassen plus het administratieve en gemeenschappelijke gedeelte. In 2027 is de inrichting van de school helemaal klaar.

02 266 11 50 of instructionpublique@brucity.be/nl.



LA CULTURE S'OUVRE AUX SENIORS... CULTUUR VOOR SENIOREN...

HEURES D'OUVERTURE.

du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.

toute personne qui habite sur le territoire
de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.be.



OPENINGSTIJDEN.

maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBLIEK.

alle personen die op het grondgebied van
de stad wonen (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.be.

Parce que la Ville ne cesse de s'intéresser de près à ses aînés et qu'elle vise à préserver notamment de l'isolement en favorisant la création de liens sociaux, elle met à leur disposition, cette année encore, des chèques sport et des tickets culture. Suivez le guide.

Vous êtes un Bruxellois de plus de 65 ans et vous aimez le théâtre, la danse ou la musique ? Alors, saisissez l'opportunité que vous donne la Ville : deux places gratuites pour un spectacle de votre choix parmi une dizaine de partenaires culturels de référence, tels que les théâtres du Parc, des Galeries, des Martyrs, Les Tanneurs, les Brigittines et bien d'autres encore. Notez également cette offre exceptionnelle proposée au Théâtre Royal de la Monnaie : l'avant-première de l'opéra *The Time of Our Singing* de Kris Defoort, le mardi 22 octobre à 14h.

Pour vous guider dans le choix de vos spectacles, une séance de présentation des programmations aura lieu le mardi 10 septembre de 14h à 16h45 à l'Hôtel de Ville.

Attention, il est impératif de soumettre votre demande avant le 16 septembre 2024.

Chaque senior recevra un bon valable pour deux personnes, utilisable pour un spectacle dans un lieu de son choix, sous réserve de disponibilité. Cette initiative complète les réductions permanentes pour les seniors dans les lieux culturels de la Ville.

... et la culture physique, aussi !

Par ailleurs, et parce qu'un esprit sain s'accompagne souvent d'un corps sain, la Ville met à la disposition des personnes âgées de 55 ans et plus des chèques sport d'une valeur de 100 euros. Concrètement, il s'agit d'une réduction (de 100 euros, donc) sur un abonnement dans un club sportif affilié à Sodexo, dont peut bénéficier toute personne répondant à ces conditions : être âgé d'au moins 55 ans (âge auquel on est reconnu 'senior' pour la Ville de Bruxelles, au lieu de 65 ans) et être domicilié sur le territoire de la capitale (1000, 1020, 1120, 1130).

Le formulaire de demande (disponible via www.bruxelles.be/cheques-sports) doit être remis en mains propres dans une MdQ ou via le secrétariat administratif (attention, nouvelle adresse : 95 bd Emile Jacqmain – 1000).

- **Chèques sport** : le formulaire de demande et les conditions seniors.bruxelles.be, seniors@brucity.be ou au 02 279 34 95.
- **Tickets culture** : ticket.senior@brucity.be ou via 02 279 64 20.

De Stad blijft zorg dragen voor haar senioren en wil hen dan ook behoeden voor isolement door sociale contacten te bevorderen. Daarom biedt ze hen ook dit jaar sportcheques en cultuurtickets. Grijp uw kans...

Ubent Brusselaar, 65-plusser en houdt van theater, dans of muziek? Grijp dan de kans die de Stad u biedt: twee gratis tickets voor een voorstelling naar keuze bij een tiental culturele partners, zoals het Théâtre du Parc, T. des Galeries, T. des Martyrs, Les Tanneurs, les Brigittines, enzovoort. Voor de Koninklijke Muntscouwburg gaat het om een eenmalige voorstelling: de avant-première van de opera *The Time of Our Singing* van Kris Defoort, op dinsdag 22 oktober om 14 u.

Om u te helpen bij uw keuze, organiseert de Stad een presentatie van de verschillende programma's. Die vindt plaats op dinsdag 10 september van 14 tot 16u45 in het stadhuis.

Houd er rekening mee dat uw aanvraag uiterlijk op 16 september 2024 moet ingediend zijn. Elke senior heeft recht op één cheque die geldig is voor twee personen, te gebruiken voor een voorstelling in een theater naar keuze, zolang er plaatsen beschikbaar zijn. Dit initiatief komt bovenop de permanente seniorenkorting die de culturele centra van de Stad al toekennen.

En ook bewegen moet u doen!

En omdat een gezonde geest meestal een gezond lichaam nodig heeft, stelt de Stad sportcheques ter waarde van 100 euro ter beschikking van haar 55-plussers. Met deze sportcheque kunt u 100 euro korting krijgen op een abonnement in een sportclub die aangesloten is bij Sodexo. De voorwaarden om in aanmerking te komen voor een sportcheque zijn: minstens 55 jaar oud zijn (de leeftijd waarop de Stad u als senior erkent, in plaats van 65 jaar) en gedomicilieerd zijn in de Stad Brussel (1000, 1020, 1120, 1130).

Het aanvraagformulier (412.62 KB) moet u persoonlijk afgeven in een Buurthuis of bij het administratief secretariaat (let op, nieuw adres, zie hieronder).

- **Sportcheques**: het aanvraagformulier en de voorwaarden vindt u op senioronline.brussel.be, seniors@brucity.be of 02 279 34 95.
- **Cultuurkaartjes**: ticket.senior@brucity.be of 02 279 64 20.



Le SASB, créé pour aider.

Soutenu et subsidié par la Ville, le Service d'Aide aux Seniors Bruxellois (SASB) propose un accompagnement personnalisé pour les ainés et les personnes en situation de handicap. Son objectif : faciliter le maintien à domicile grâce à un large éventail de services. Les aides offertes incluent l'aide aux tâches quotidiennes (courses, cuisine, ménage, lessives...), l'aide administrative et budgétaire, le soutien à l'hygiène ainsi que l'accompagnement social (pour les visites médicales p.ex.). Ce service s'adresse aux seniors isolés, désorientés ou souffrants, ainsi qu'à ceux dont le conjoint est malade, à mobilité réduite ou présentant une déficience mentale. Pour bénéficier de ces services, une demande doit être soumise via **02 505 46 70** (du lundi au vendredi, de 8h à 16h) ou via **info@aidefamiliale.be**. Un assistant social effectuera une visite à domicile pour évaluer les besoins. Le tarif est adapté en fonction des revenus des bénéficiaires. Intéressé(e) ? Une présentation des services est prévue au cours du mois de septembre dans une de nos MdQ (Ronde ou Léopold).



Service d'Aide aux Seniors Bruxellois asbl – 32 rue Van Helmont – 1000 – 02 505 46 70.
Ronde – Place Saint-Lambert – 1020.
Léopold – Square Prince Léopold – 1020.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia... voici un aperçu de quelques activités de septembre 2024 dans les Maisons de Quartier :

Bingo. • Quand ? Les lundis 2, 16 et 30 septembre à 14h30. • Ou ? Mellery.	Atelier couture : customisation de vêtements. • Quand ? Les vendredis 13 et 27 septembre à 10h – 2 euros. • Ou ? Bruyn.	Atelier de relaxation. • Quand ? Vendredi 20 septembre à 10h. • Ou ? Mellery.	Fête de la jeunesse. • Quand ? Vendredi 28 septembre à partir de 13h30. • Ou ? Avenue de Versailles. • Infos ? Rossignol.
Bowling avec une boisson offerte. • Quand ? Mardi 3 septembre à 15h. • Ou ? RDV au 96 rue É. Delva – 1020. • Infos ? Mellery.	Fête de quartier. • Quand ? Samedi 14 septembre à partir de 13h. • Ou ? Place Haute de la Cité Modèle. • Infos ? Modèle.	Tricot conté. Avec la bibliothèque Brunfaut. • Quand ? Vendredi 20 septembre à 10h. • Ou ? Bibliothèque Brunfaut, av. de la Cité Modèle, 23.1 – 1020. • Infos ? Modèle.	Inscriptions ouvertes pour les cours d'alphabétisation. • Quand ? Tous les jours de 9 à 12h – 15 euros/an. • Ou ? Rossignol & Modèle.
Balade en Waterbus. vers le Domaine des Trois Fontaines à Vilvoorde. • Quand ? Jeudi 5 septembre à 9h – 5 euros. • Ou ? RDV à la gare du Nord. • Infos ? Haren.	Repas du mois. • Quand ? Lundi 16 septembre à 12h30 – 13 euros. • Ou ? Haren.	Soirée festive orientale. • Quand ? Samedi 21 septembre à 19h30 – 1,25 euro. • Ou ? Marollia.	5 ateliers 'Conscience de soi'. Avec Sarah (psychologue de quartier). • Quand ? À partir du jeudi 19 septembre à 10h15 – 12,5 euros pour les 5 séances. • Ou ? Salle polyvalente – 107 rue Bruyn – 1120.
Atelier création avec Salima. • Quand ? Les jeudis 5 et 19 septembre à 14h – 1 euro. • Ou ? Bruyn.	Atelier cuisine du monde. En partenariat avec Projets Versailles et Les Petits Débrouillards. • Quand ? Mardi 17 septembre à 9h30 – 3 euros. • Ou ? Bruyn.	Atelier participatif culinaire. • Quand ? Lundi 23 septembre à 9h – 4 euros. • Ou ? Marollia.	Cours de couture. • Quand ? Les mardis à 12h30 et les mercredis à 9h30 – 20 euros/10 mois. • Ou ? Marollia.
Atelier créatif (peinture et autres). • Quand ? Les vendredis 6 et 20 septembre à 9h45 – 1 euro. • Ou ? Haren .	Balade en nature guidée avec Marion. • Quand ? Jeudi 19 septembre à partir de 14h15 – 1 euro. • Ou ? RDV devant l'église, 2 place St-Vincent – 1140. • Infos ? Haren.	Goûter et séance d'info pour programme de pleine conscience. • Quand ? Mardi 24 septembre à 14h. • Ou ? Rossignol.	
Atelier dessin. • Quand ? Les lundis 9 et 23 septembre à 14h – 1 euro. • Ou ? Léopold.	Tournoi de Whist et repas. • Quand ? Vendredi 20 septembre à 10h – 12 euros. • Ou ? Rossignol.	Goûter et karaoké. • Quand ? Mercredi 25 septembre à 14h – 5 euros. • Ou ? Bruyn.	
Ateliers Mandalas. • Quand ? Les lundis 9 et 23 septembre à 14h. • Ou ? Mellery.		Atelier pâtisserie. • Quand ? Mercredi 25 septembre à 9h – 4 euros. • Ou ? Marollia.	

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

De DHBS helpt u.

De Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren (DHBS), die ondersteund en gesubsidieerd wordt door de Stad, biedt gepersonaliseerde begeleiding aan senioren en personen met een handicap. Het doel van deze vzw? De rechthebbenden ondersteunen zodat ze thuis kunnen blijven wonen, dankzij een brede waaier aan diensten. De gezinshulp kan verschillende taken op zich nemen: hulp in het dagelijks leven (boodschappen, koken, wassen, onderhoud van de woning, ...), hulp bij administratie en het gezinsbudget, hygiënische zorgen, sociale begeleiding (voor dokters- of ziekenhuisbezoeken bv.)... Deze dienstverlening is bestemd voor senioren die in isolement leven, gedesoriënteerd of ziek zijn, of senioren van wie de levenspartner ziek is, senioren met beperkte mobiliteit of met een mentale stoornis. Wie van deze dienst wil gebruikmaken, kan een aanvraag doen via **02 505 46 70** (van maandag tot vrijdag, van 8u tot 16u) of via **info@aidefamiliale.be**. Een maatschappelijk werker zal dan thuis langskomen om na te gaan welk soort hulp nodig is. Het tarief wordt berekend op basis van de inkomsten van de aanvrager. Interesse? In september staat in een van onze Buurthuizen (Ronde of Leopold) een voorstelling van deze dienstverlening op de agenda.

Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren vzw – Van Helmontstraat 32 – 1000 – 02 505 46 70.
Ronde – Sint-Lambertusplein – 1020.
Léopold – Prins Leopoldsquare – 1020.

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia... Maar er is deze maand nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

Bingo. • Wanneer? Op maandagen 2, 16 en 30 september – 14u30. • Waar? Mellery.	Naai-atelier: kleding customizen. • Wanneer? Vrijdag 13 en 27 september – 10u – 2 euro. • Waar? Bruyn.	Ontspanningsatelier. • Wanneer? Vrijdag 20 september – 10u. • Waar? Mellery.	Fête de la jeunesse. • Wanneer? Zaterdag 28 september vanaf 13u30. • Waar? Versailleslaan. • Info? Nachtegaal.
Bowling en gratis drankje. • Wanneer? Dinsdag 3 sept. – 15u. • Waar? É. Delvastraat 96 – 1020. • Info? Mellery.	Wijkfeest. • Wanneer? Zaterdag 14 september – vanaf 13u. • Waar? Plein Modelwijk. • Info? Model.	Breien met een verhaal. I.s.m. Bib Brunfaut. • Wanneer? Vrijdag 20 september – 10u. • Waar? Bib Brunfaut, Modelwijklaan 23.1 – 1020. • Info? Model .	Open inschrijving voor alfabetiseringslessen. • Wanneer? Elke dag van 9 tot 12u – 15 euro/jaar. • Waar? Nachtegaal & Model.
Uitstap met de Waterbus. naar Park Drie Fontainen, Vilvoorde. • Wanneer? Donderdag 5 september – 9u – 5 euro. • Waar? Rdv – Noordstation. • Info? Haren.	Maaltijd van de maand. • Wanneer? Maandag 16 september – 12u30 – 13 euro. • Waar? Haren.	Oriëntaalse feestavond. • Wanneer? Zaterdag 21 september – 19u30 – 1,25 euro. • Waar? Marollia.	5 zelfbewustzijnsateliers. Met Sarah (psycholoog). • Wanneer? Vanaf donderdag 19 september – 10u15 – 12,5 euro voor 5 sessies. • Waar? Polyvalente zaal – Bruynstraat 107 – 1120.
Creatief atelier met Salima. • Wanneer? Donderdagen 5 en 19 september – 14u – 1 euro. • Waar? Bruyn.	Atelier Wereldkeuken. I.s.m. Projets Versailles en Les Petits Débrouillards. • Wanneer? Dinsdag 17 september – 9u30 – 3 euro. • Waar? Bruyn.	Participatief culinair atelier. • Wanneer? Maandag 23 september – 9u – 4 euro. • Waar? Marollia.	
Creatief atelier (schilderen, etc.). • Wanneer? Vrijdagen 6 en 20 september – 9u45 – 1 euro. • Waar? Haren.	Natuurwandeling met Marion. • Wanneer? Donderdag 19 september vanaf 14u15 – 1 euro. • Waar? Rdv voor de kerk, St-Vincentiusplein – 1140. • Info? Haren.	Kennismaking met mindfulness. • Wanneer? Dinsdag 24 september – 14u. • Waar? Nachtegaal.	
Tekenatelier. • Wanneer? Maandagen 9 en 23 september – 14u – 1 euro. • Waar? Leopold.	Whisttornooi en lunch. • Wanneer? Vrijdag 20 september – 10u – 12 euro. • Waar? Nachtegaal.	Karaoke met snacks. • Wanneer? Woensdag 25 september – 14u – 5 euro. • Waar? Bruyn.	
Mandala-atelier. • Wanneer? Maandagen 9 en 23 september – 14u. • Waar? Mellery.		Bakatelier patisserie. • Wanneer? Woensdag 25 september – 9u – 4 euro. • Waar? Marollia.	

Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw Buurthuis of op de website debuurthuizen.brussels.



NETTOYONS LA PLANÈTE... ET BRUXELLES. HOUD DE PLANEET... EN BRUSSEL NETJES.

Le samedi 21 septembre, de 11h à 17h, rejoignez-nous pour le traditionnel World Cleanup Day ! L'occasion rêvée pour les habitants et les associations du quartier de se mobiliser ensemble pour un environnement plus propre.

Sluit u op zaterdag 21 september van 11 tot 17u aan bij de intussen vertrouwde World Cleanup Day! Het is een buitenkans om samen met de burens en buurtverenigingen de handen uit de mouwen te steken voor een schonere en gezelligere leefomgeving.



Enfilez des gants, une chasuble, prenez une pince et partez à la rencontre des agents de la propreté pour contribuer au nettoyage des rues.

Départ des Ramassages de Déchets :

- **Marolles** : 24-26 rue des Capucins – 1000 (Troc & Brol).
 - **Bockstael** : 109 rue Léopold I – 1020.
 - **Quartier européen** : 1 Square Marguerite – 1000.
 - **Neder-Over-Heembeek** : 2 rue Charles Cammaert – 1120.
 - **Haren** : 23 Rue Harenheyde – 1130.
 - **Bois de La Cambre** : Carrefour des Attelages – 1000.
 - **Centre** : Place De Brouckère – 1000.
- Inscription recommandée : www.brussel.be/world-cleanup-day.

Mais ce n'est pas tout ! Rejoignez le Brussel Clean Festival, l'événement organisé par Bruxelles-Propreté. Cet événement se tiendra également le samedi 21 septembre, de 11h à 20h, sur la Place de Brouckère.

Au programme.

- **Informations et sensibilisation** : tout ce que vous devez savoir sur la propreté publique à Bruxelles.
- **Découverte du matériel** : montez à bord d'un véritable camion poubelle et découvrez les coulisses du nettoyage urbain.
- **Animations pour tous** : des activités ludiques et participatives pour enfants et familles, conçues pour divertir tout en éduquant.
- **Concerts et spectacles** : profitez de performances musicales et artistiques tout au long de la journée.
- **Cérémonie des Awards** : récompense live des meilleures initiatives en matière de propreté publique. La Ville participera notamment à ce concours.
- **Kit de la propreté** : obtenez votre propre kit de ramassage et devenez acteur d'une ville plus propre.
- **Zone Food & Chill** : détendez-vous et dégustez de délicieux mets dans une ambiance conviviale et festive.

Trek de handschoenen en een fluoehesje aan, pak een tang en maak kennis met de schoonmaakploegen die helpen onze straten schoon te maken.

Hier start de schoonmaak:

- **Marollen**: Kapucijnenstraat 24-26 – 1000 (Troc & Brol).
- **Bockstael**: Leopold I-straat 109 – 1020.
- **Europese wijk**: Margaretsquare 1 – 1000.
- **Neder-Over-Heembeek**: Charles Cammaert 2 – 1120.
- **Haren**: Harenheydestraat 23 – 1130.
- **Ter Kamerenbos**: Gespanhoek – 1000.
- **Centrum**: de Brouckereplein – 1000.

We raden u aan om u in te schrijven via: www.brussel.be/world-cleanup-day.

Maar het is niet allemaal werken en schoonmaken: kom naar het Brussel Clean Festival, van Net Brussel, eveneens op zaterdag 21 september van 11 tot 20u. op het de Brouckereplein.

Dit is het programma.

- **Info en sensibilisering**: alles wat u moet weten over de openbare netheid in Brussel.
- **De logistiek**: klim aan boord van een vuilniswagen en neem een kijkje achter de schermen.
- **Activiteiten voor iedereen**: leuke en participatieve spelletjes voor klein en groot. Spelen is ook leren.
- **Concerten en shows**: Geniet de hele dag van optredens.
- **Awards**: erkenning van de beste initiatieven rond openbare netheid. Ook de Stad Brussel neemt deel aan deze wedstrijd.
- **Netheidskit**: schaf uw eigen verzamelkit aan en werk mee aan een schonere stad.
- **Food & Chill Zone**: ontspan en geniet van lekkere gerechten in een vriendelijke en gezellige sfeer.

À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI ?

La 2^e édition du grand salon de l'emploi rassemble le mardi 17 septembre, au Heysel, une cinquantaine d'entreprises privées et d'organismes publics pour aider celles et ceux qui cherchent à décrocher l'emploi de leurs rêves.

En quête d'un emploi, d'un stage, d'une réorientation professionnelle ? Le Brussels Job Day vous propose un large éventail de secteurs : administration, finance, métiers techniques, grande distribution, horeca, police, défense, etc. L'accent sera mis également sur le digital, avec de nombreuses opportunités dans l'ITC.

En outre, des organismes de formation seront présents pour guider les visiteurs vers des certifications dans divers domaines, y compris la création d'entreprise et le mentorat. Les personnes porteuses de handicap y trouveront aussi des informations sur le travail adapté.

Des conférences animées par des chefs d'entreprise et des formateurs offriront des insights précieux sur le monde professionnel, tandis que des démonstrations, comme celles de la police, permettront de découvrir le quotidien de ces métiers. Une chance unique de rencontrer des professionnels passionnés et de donner un nouvel élan à votre carrière !

BRUSSELS JOB DAY 17.9.
Palais 3 du Heysel – 1020 – Metro ligne 6 arrêt Heysel – www.brusselsjobday.be – 10h > 17h.



OP ZOEK NAAR WERK?

Tijdens de tweede editie van de grote jobbeurs, die plaatsvindt op dinsdag 17 september in Brussels Expo op de Heizel, zijn zo'n vijftig privébedrijven en overheidsinstellingen aanwezig om werkzoekenden te helpen bij het vinden van de job van hun leven.



Bent u op zoek naar werk, een stageplaats of een carrièreswitch? Op de Brussels Job Day vindt u een waaier aan sectoren: administratie, financiën, technische beroepen, detailhandel, horeca, politie, defensie, enzovoort. De digitale sector krijgt extra aandacht met talrijke kansen in ICT.

Verder zijn er ook opleidingsorganisaties die de bezoekers uitleg geven over de mogelijke certificeringen op verschillende gebieden, waaronder het oprichten van een bedrijf en mentorschap. Ook personen met een handicap krijgen op deze beurs informatie over aangepast werk.

Lezingen van bedrijfsleiders en trainers bieden waardevolle inzichten in de professionele wereld, terwijl demo's – onder meer van de politie – u het dagelijkse reilen en zeilen van bepaalde beroepen tonen. Een unieke kans om gepassioneerde professionals te ontmoeten en uw carrière een nieuwe impuls te geven.

BRUSSELS JOB DAY 17.9.
Paleis 3 – Heizel – 1020 – Metrolijn 6 halte Heizel – brusselsjobday.be – 10 > 17u.



Dans les traces des dieux du stade.

Découvrez les coulisses du Stade Roi Baudouin, le plus grand stade de Belgique, accueillant des événements sportifs, concerts de légende et shows spectaculaires. Dès octobre, et au terme d'importants travaux de rénovation, le King Baudouin Stadium Tour offrira une visite immersive d'une heure dans les entrailles du stade, incluant les vestiaires des Diables Rouges, le tunnel des joueurs, et une vue panoramique à 360°. Les visites auront lieu les samedis après-midi et sur demande pour les groupes de minimum 10 personnes via tour@kingbaudouinstadium.be.

Visites publiques au Stade Roi Baudouin – Dès octobre 2024 – 135 av. de Marathon – 1020 – kingbaudouinstadium.be.

Bezoek aan Koning Boudewijnstadion – Vanaf oktober – Marathonlaan 135 – 1020 – kingbaudouinstadium.be.



In het spoor van de stadiongoden.

Neem een kijkje achter de schermen van het Koning Boudewijnstadion, het grootste stadion van België, waar zowel sportevenementen als legendarische concerten en shows plaatsvinden. Vanaf oktober, na afronding van grote renovatiewerken, verwelkomt het Koning Boudewijnstadion u weer voor een boeiende rondleiding in de onderbuik van het stadion. U zult er onder andere de kleedkamer van de Rode Duivels en de spelerstunnel ontdekken, maar ook genieten van een 360°-panoramisch uitzicht op het stadion. De bezoeken vinden plaats op zaterdagmiddag, voor groepen van minstens 10 personen. Reserveren via tour@kingbaudouinstadium.be.

Après les JO, le Mémorial.

Le Mémorial Van Damme – sous la bonne direction de Kim Gevaert (record de Belgique sur 100m et 200m et ancienne médaillée d'or olympique), accueillera le vendredi 13 et samedi 14 septembre la grande finale de la WDL – la Wanda Diamond League. Ce double rendez-vous réunira un mois après les Jeux olympiques, les meilleurs athlètes mondiaux, dont des stars belges post J.O. comme Nafi Thiam, Noor Vidts, les Borlées – pour ne citer qu'eux. Les 32 disciplines de la compétition seront réparties sur deux jours, offrant un spectacle d'athlétisme de haut niveau. Les festivités débiteront à 17h30 avec l'ouverture des portes, suivie de la cérémonie d'ouverture à 19h30. Les soirées se concluront par des performances musicales et un show laser.

MÉMORIAL VAN DAMME 13-14.9. 119a av. de Marathon – 1020 – brussels.diamondleague.com – www.bruxelles.be/memorial-van-damme.



CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 34

Na de Spelen, de Memorial.

De Memorial Van Damme – onder leiding van directrice Kim Gevaert (voormalig sprintster met Belgisch record op de 100m en 200m en gouden medaille op de OS van 2008) – vormt dit jaar, op vrijdag 13 en zaterdag 14 september, de grote finale van de Wanda Diamond League (WDL). Een maand na de Olympische Spelen pakt dit iconische sportevenement uit met de beste atleten ter wereld, waaronder onze Belgische olympische

toppers Nafi Thiam, Noor Vidts, de Borlées ... om er maar enkele te noemen. De 32 disciplines die aan bod komen in deze atletiekmeeting zijn verdeeld over twee dagen en zorgen voor een spektakel van zeer hoog niveau. Het stadion opent zijn deuren om 17u30 en het sportfeest begint met de openingsceremonie om 19u30. 's Avonds, na de atletiekprestaties, is het nagenieten geblazen met muziek en een lasershow.

MEMORIAL VAN DAMME 13-14.9. Koning Boudewijnstadion – 1020 – brussels.diamondleague.com – www.brussel.be/memorial-van-damme.

EXPO

Premier dimanche du mois 1.9.

- **Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.**
- **GardeRobe MannekenPis – 19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels.**
- **Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.**
- **Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.** Les musées bruxellois vous font découvrir leurs expositions et activités diverses... et c'est gratuit !

La ville de demain 2.9 > 31.12. Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000 – tour-taxis.com. Une expo qui présente les enjeux et solutions liées à la transition écologique, en insistant sur l'aspect positif de la transition.

Multiplés 3.9 > 2.2.25. Espace Parenthèse du Musée de la Ville de Bruxelles – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Une sélection d'estampes allant du 16^e au 21^e siècle, offrant un aperçu historique et artistique riche à travers des œuvres documentaires et allégoriques.

Casablanca Express 12.9 > 5.11. Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – espacemagh.be. Chaque œuvre créée par Rebel Spirit raconte une histoire et rend hommage à la richesse culturelle de sa ville natale.

MUCE 20 > 27.9. La Bourse de Bruxelles – 80 bd Anspach – 1000 – boursebeurs.be. MUCE, organisation à but non lucratif dédiée à l'information des citoyens sur l'économie circulaire, présente un pavillon circulaire qui voyagera de ville en ville. Ce pavillon, inspiré de l'art visionnaire de James Ensor, montre à travers les œuvres de trois artistes émergents ce qu'implique l'économie circulaire et comment elle est liée à l'économie sociale et circulaire.

URBNB 13.9 > 15.12. Espace Vanderborgh – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – urbnd.com. Une anthologie du street art en Europe qui retrace les événements majeurs de l'histoire du mouvement artistique le plus important de ce début du 21^e siècle.

Après la pluie 16.9. Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels. Lancement de la nouvelle thématique du musée, avec une expo qui sensibilise le public à la gestion durable des eaux de pluie et présente des photographies emblématiques de la ville sous la pluie.

Cash > 29.9. Art & Marges Museum – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Comment les artistes 'bruts' parlent-ils de cash ? L'argent est-il présent dans leurs œuvres, et sous quelles formes ?

THÉÂTRE

Monte-Cristo 5.9 > 19.10. Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Le chef-d'œuvre de Dumas, avec un Edmond Dantès incarné par Itsik Elbaz, entouré d'une quinzaine de comédiens.

Hannibal 11 > 14.9. KVS (bol) – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be. Une réinterprétation de *Dido et Aeneas* de Purcell, mêlant musique contemporaine et classique, avec des artistes d'Afrique et d'Europe.

Jamais, toujours, parfois 10 > 27.9. Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Anna a 18 ans. Depuis qu'elle est petite, elle suit un traitement pour soigner ses troubles psychiatriques. Mais elle n'en veut plus...

FESTIVALS

Insifon 31.8-1.9. Parc Meudon – 1120 – insifon.brussels. Festival de marionnettes de la compagnie du Théâtre Royal Les Cœurs de Bois. Spectacles et activités pour les plus jeunes.

L'Afrique en couleurs 31.8-1.9. Tour & Taxis – Place de la Musique – 86C av. du Port – 1000 – tour-taxis.com.

Cinéma Vendôme – 18 ch. de Wavre – 1050 – cinema-vendome.be. Un festival organisé dans le cadre du 80^e anniversaire de la Libération de Bruxelles, avec plusieurs films à l'affiche (+ débats) : *Le jour de la Victoire*, *Femmes en Résistance*...

Les trous de la mémoire 3 > 5.9. Cinéma Vendôme – 18 ch. de Wavre – 1050 – cinema-vendome.be. Un festival organisé dans le cadre du 80^e anniversaire de la Libération de Bruxelles, avec plusieurs films à l'affiche (+ débats) : *Le jour de la Victoire*, *Femmes en Résistance*...

Fiesta Latina 6 > 8.9. Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000 – fiesta-latina.be. Ambiance tropicale sur le thème de l'Amérique du Sud. Mercadillos, concerts, spectacles, danse, combat de lucha libre...

BD Comic Strip 6 > 8.9. Gare Maritime Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – tour-taxis.com. Pour les amateurs du g^e Art : expositions, dédicaces, animations, conférences...

Brussels Design September 12 > 30.9. Différents lieux à Bruxelles – designseptember.be/fr. Un festival consacré au design avec près de 100 événements déclinés autour du meuble, d'objets, de produits industriels, d'architecture, de conceptions graphiques...

Detours Festival > 22.9. Différents lieux à Bruxelles – detoursfestival.be. Une version alternative des arts urbains qui dévoile une autre facette de la culture hip-hop.

Festival Artonov 26.9 > 13.10. Différents lieux à Bruxelles – festival-artonov.eu. Objectif : générer une convergence entre les arts vivants (musique,

danse, théâtre, mode) et les arts visuels, en encourageant l'interdisciplinarité.

ACTIVITÉS

Les Jacqueries 2.9 > 14-15.9. Quartier St-Jacques – 1000 – stjac.be. Animations par des concerts, crieurs et artistes de rue (jongleurs, magiciens, musiciens, maquilleurs, comédiens).

Belgian Beer Weekend 6 > 8.9. Grand-Place – 1000 – belgianbeerweekend.be. Un weekend consacré à la bière belge avec plusieurs brasseries du pays sur la Grand-Place. Accès gratuit, dégustations payantes.

Baby Pride 6 > 29.9. Quartier des Marolles – 1000 – architecturequidegenre.be. Des balades urbaines familiales autour de la place des tout-petits dans l'espace public, une Manifestation', sorte de baby-pride, en utilisant les baby bus.

Braderie et brocante NOH 7.9. Place Peter Benoit – 1120 – shoppingheembeek.be. Marché annuel et grande braderie en plein air, avec de nombreuses animations au programme.

Viva Utopia 7.9. Centre culturel de NOH – Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. Lancement de la saison de la MC, avec deux jeunes groupes émergents : Garance Midi et Turquoise.

Contes – Le samedi des petits 7.9. Chansons, comptines et histoires pour les bambins de 2 à 5 ans, accompagnés d'un parent. Avec Saliha Kerkach. Initiation à l'informatique 13.9. Découvrir l'ordinateur, le paramétrer, utiliser la souris et le clavier. Une formation assurée par un animateur de l'ASBL Fobagra.

Goûter littéraire 19.9. Biblivore ? Venez discuter bouquins autour d'un café et de douceurs avec Emmanuelle Nunçq. Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 – bibliotheques.bruxelles.be.

Sablon Design Market 13 > 15.9. Place du Grand Sablon – 1000 – sablondesignmarket.com. Cet événement incontournable est ouvert à tous, pour les amateurs de design et de beaux objets réunira plus de 100 exposants.

Fêtes traditionnelles de l'Îlot Sacré 13 > 15.9. Commune libre de l'Îlot Sacré – Rue des Bouchers, rue Marché aux Herbes, Galeries Saint-Hubert et environs – 1000 – ilotsacre.be. Grand dîner au profit du Télévie, représentation théâtrale, Gilles du Pays Noir, défilé des Djoyeux Djales Di So Corti, tournoi de Mijole, etc.

Braderie Marie-Christine 14-15.9. Rue Marie-Christine – 1020. Une braderie avec brocante et animations diverses.

Heritage Days (Journées du Patrimoine) 14-15.9. En Région bruxelloise et sur le territoire de la Ville de Bruxelles – heritagedays.urban.brussels. Découvrez la richesse des édifices, des institutions et de l'immobilier à Bruxelles. Visite guidée et gratuite aux Musées de la Ville. Thématique : Nouveaux patrimoines.

Braderie Ambiorix 15.9. Square Ambiorix – 1000 – gaq.be. Fête du Comité de Quartier européen : brocante, musique, activités pour enfants, petites réparations de vélos gratuites...

Semaine de la mobilité et dimanche sans voiture 16.9-22.9. Différents lieux à Bruxelles – mobilityweek.brussels. Dans toute l'Europe, une semaine pour apprendre à connaître et utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture en ville.

Brussels Art Square (BAS) 19 > 22.9. Quartier du Sablon – 1000 – brusselsartsquare.com. Près de 70 galeries vous feront découvrir des pièces exceptionnelles, lieux inaccessibles, artistes contemporains ou encore galeristes internationaux qui feront le déplacement spécialement.

Conférence sur l'IA 20.9. Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. L'intelligence artificielle est partout dans nos vies. Venez découvrir des pistes pour l'apprivoiser.

Fashion Walk 21.9. Départ de la boutique Pierre Marcolini – 1 rue des Minimes – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Linda Van Waesberge vous emmène à la découverte

des boutiques tendance au Sablon et dans les Marolles.

Fête de la FWB 27.9. Grand-Place – 1000 – federation-wallonie-bruxelles.be. Le concert à la Grand-Place est un des nombreux événements gratuits organisés partout en Wallonie et à Bruxelles chaque année fin septembre.

Braderie et brocante De Wand 28-29.9. Rue De Wand – 1020 – shoppingdewand.be. Brocante, promotions dans vos magasins préférés, braderie, animations musicales...

Journée parent solo 29.9. Centre administratif Brucity (8^e étage) – 4 rue des Halles – 1000 – bruxelles.be/brucity. Les familles monoparentales sont invitées à venir échanger autour de ce sujet, qui concerne un tiers des ménages bruxellois.

Jeu de piste souterrain > 31.12. Palais du Coudenberg – 7 place des Palais (entrée par le Musée BELvue) – 1000 – coudenberg.brussels. Partez à la recherche du collier de la Toison d'Or dans les vestiges souterrains de l'ancien palais de Bruxelles.



Fame ? Femmes !

FAME, pour Festival where Arts Meet Empowerment, a pour vocation de visibiliser et valoriser les productions artistiques des femmes et des personnes issues de minorités de genre. Axée sur le thème 'Futures', cette édition explore trois grandes directions : politique du futur, corps futurs, et fiction du futur. Le festival propose une riche programmation d'artistes belges et internationaux, de tous âges et horizons, abordant des questions de pouvoir, d'émancipation et d'imaginaire. À travers ateliers, concerts et discussions, FAME vise à créer des espaces inclusifs et bienveillants, pour un avenir culturel plus diversifié et juste.

FAME FESTIVAL 20 > 28.9.
Différents endroits –
famefestival.be.

CONCOURS
WEDSTRIJD

voir | zie
p. 34



Fame, empowerment door kunst.

FAME, acroniem voor Festival where Arts Meet Empowerment, wil artistiek werk van vrouwen en genderminderheden in de kijker zetten en promoten. Deze editie rond het thema 'Futures' (Toekomst) verkent drie hoofdlijnen: politiek van de toekomst, lichamen van de toekomst en fictie van de toekomst. Het festivalprogramma staat bol van Belgische en internationale kunstenaars, van elke leeftijd en van diverse pluimage, die ingaan op issues als macht, emancipatie en verbeelding. Via workshops, concerten en gesprekken creëert FAME een inclusieve en vriendelijke ruimte voor een meer diverse en rechtvaardige culturele toekomst.

Découvrez nos artistes musicaux.

Fraichement lancée cet été, la campagne #BXLOVESMUSIC a pour vocation de célébrer et de visibiliser les jeunes talents musicaux de Bruxelles. Ainsi, tout au long de l'année, un/une artiste différente est mis en avant chaque mois, et une soirée musicale gratuite est organisée pour permettre à tout un chacun de découvrir en live l'artiste en question. À travers cette campagne, la Ville souhaite aussi présenter Bruxelles sous l'angle des artistes émergent(e)s : une playlist et une Google map des hotspots des jeunes talents sont disponibles afin de découvrir les sons qui les font vibrer ainsi que leurs adresses confidentielles dans la capitale. Toi aussi, tu as un projet musical à partager ? Un formulaire d'inscription sera mis en ligne tous les mois sur l'Instagram de BXLOVESMUSIC. Y a plus qu'à !

BXL

LA VILLE
DE STAD

#BXLOVESMUSIC



#BXLOVESMUSIC – Toute l'année, une fois par mois
Divers endroits – [instagram.com/bxlovesmusic](https://www.instagram.com/bxlovesmusic).

#BXLOVESMUSIC – Het hele jaar door, één keer per maand
Verschillende locaties – [instagram.com/bxlovesmusic](https://www.instagram.com/bxlovesmusic).

EXPO.



Eerste zondag van de maand 1.9.

- Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – [sewermuseum.brussels](https://www.sewermuseum.brussels).
- GardeRobe MannekenPis – Eikstraat 19 – 1000 – [mannekenpis.brussels](https://www.mannekenpis.brussels).
- Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – [fashionandlacemuseum.brussels](https://www.fashionandlacemuseum.brussels).
- Museum van de Stad Brussel – Grote Markt – 1000 – [brusselcitymuseum.brussels](https://www.brusselcitymuseum.brussels). De Brusselse musea laten u hun tentoonstellingen en verschillende activiteiten ontdekken... gratis!

Stad van morgen 2.9 > 31.12.
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – [tour-taxis.com](https://www.tour-taxis.com). Een tentoonstelling over de uitdagingen en oplossingen rond de ecologische transitie, met een focus op de positieve kant ervan.

Multiplies 3.9 > 2.2.25.
Museum van de Stad Brussel – Tussen haakjes – 1000 – [brusselcitymuseum.brussels](https://www.brusselcitymuseum.brussels). Een selectie prenten van de 16e tot de 21e eeuw. Een rijk historisch en artistiek overzicht dankzij documentaire en symbolische werken.

Casablanca Express 12.9 > 5.11.
Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – [espacemagh.be](https://www.espacemagh.be). Elke creatie van Rebel Spirit vertelt een verhaal, als eerbetoen aan de culturele rijkdom van zijn geboortestad Casablanca.

MUCE 20 > 27.9.
De Beurs – Anspachlaan – 1000 – [boursebeurs.be](https://www.boursebeurs.be). MUCE, een non-profitorganisatie die zich inzet om burgers te informeren over de circulaire economie, pakt uit met een circulair paviljoen dat van stad tot stad zal reizen. Dit paviljoen, geïnspireerd op de visionaire kunst van James Ensor, toont aan de hand van de werken van drie opkomende kunstenaars wat circulaire economie inhoudt en hoe ze verbonden is met de sociale economie.

URBNB 13.9 > 15.12.
Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – [urbnd.com](https://www.urbnd.com). Een bloemlezing van straat art in Europa. URBNB verkent de buitengewone evolutie van de belangrijkste kunststroming van het begin van de 21e eeuw.

Na regen komt... 16.9.
Riolentmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – [sewermuseum.brussels](https://www.sewermuseum.brussels). Het museum lanceert een nieuw jaarthema met een tentoonstelling die het publiek sensibiliseert over duurzaam regenwaterbeheer en emblematische foto's van het regenachtige Brussel toont.

Cash > 29.9.
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – [artetmarges.be](https://www.artetmarges.be). Hoe praten art-brutkunstenaars over cash? Is geld in hun werk aanwezig, en in welke vorm?

THEATER.



Monte-Cristo 5.9 > 19.10.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat – 1000 – [theatreduparc.be](https://www.theatreduparc.be). Meesterwerk van Dido en Aeneas van Purcell, een mix van moderne en klassieke muziek, met artiesten uit Afrika en Europa.

Hannibal 11 > 14.9.
KVS (bol) – Lakensestraat 146 – 1000 – [kvs.be](https://www.kvs.be). Herinterpretatie van *Dido en Aeneas* van Purcell, een mix van moderne en klassieke muziek, met artiesten uit Afrika en Europa.

Jamais, toujours, parfois 10 > 27.9.
Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1A – 1000 – [poche.be](https://www.poche.be). Anna is 18 jaar. Van kinds af aan wordt ze behandeld voor haar psychiatrische problemen. Maar ze wil geen behandelingen meer.

FESTIVALS.



Insifon 31.8-1.9.
Meudonpark – 1120 – [insifon.brussels](https://www.insifon.brussels). Poppentheaterfestival van het gezelschap Théâtre Royal Les Coeurs de Bois. Voorstellingen en activiteiten voor jonge kinderen.

L'Afrique en couleurs 31.8-1.9.
Tour & Taxis – Muziekplein – Havenlaan 86C – 1000 – [tour-taxis.com](https://www.tour-taxis.com). Concerten, workshops, tentoonstellingen, dans, modeshow, djembé, sabar, Afrikaanse gerechten, enzovoort. Gratis.

Les trous de la mémoire 3 > 5.9.
Cinéma Vendôme – Waverssesteenweg 18 – 1050 – [cinema-vendome.be](https://www.cinema-vendome.be). Festival naar aanleiding van de 80e verjaardag van de bevrijding van Brussel, met verschillende films op het programma (+ debat): *Le jour de la Victoire*, *Femmes en Résistance* ...

Fiesta Latina 6 > 8.9.
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000 – [fiesta-latina.be](https://www.fiesta-latina.be). Festival in het teken van Zuid-Amerika: tropische sfeer, mercadillo's, concerten, dansshows, lucha libre...

BD Comic Strip 6 > 8.9.
Gare Maritime Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – [tour-taxis.com](https://www.tour-taxis.com). Voor liefhebbers van de ge kunst: tentoonstellingen, signeersessies, animatie, lezingen ...

Brussels Design September 12 > 30.9.
Verschillende locaties – [designseptember.be](https://www.designseptember.be). Designfestival met een honderdtal evenementen rond meubelen, voorwerpen, industriële producten, grafische vormgeving, architectuur ...

Detours Festival > 22.9.
Verschillende locaties – [detoursfestival.be](https://www.detoursfestival.be). Een alternatieve versie van stedelijke kunst, die een ander facet van de hiphopcultuur onthult.

Festival Artonov 26.9 > 13.10.
Verschillende locaties – [festival-artonov.eu](https://www.festival-artonov.eu). Doel: podiumkunsten (muziek, dans,

theater, mode) en beeldende kunst samenbrengen door de interdisciplinariteit te stimuleren.

ACTIVITEITEN.



De Jacqueries 2.9 > 14-15.9.
Sint-Jacobswijk – 1000 – [stjac.be](https://www.stjac.be). Animatie met concerten, omroepers en straatartiesten (jongleurs, goochelaars, muzikanten, schminkers, komieken ...).

Belgian Beer Weekend 6 > 8.9.
Grote Markt – 1000 – [belgianbeerweekend.be](https://www.belgianbeerweekend.be). Een weekend in het teken van Belgisch bier, met verschillende kleine en grote brouwerijen op de Grote Markt. Gratis toegang, degustaties te betalen.

Baby Pride 6 > 29.9.
Marollen – 1000 – [architecturequidegenre.be](https://www.architecturequidegenre.be). Wandelingen met het hele gezin met aandacht voor de allerkleinsten in de openbare ruimTe. Een 'Optocht' à la baby-pride, met de babybussen.

Braderij en rommelmarkt NOH 7.9.
Peter Benoitplein – 1120 – [shoppingheembeek.be](https://www.shoppingheembeek.be). Jaarmarkt en grote braderij

in de openlucht, met veel animatie op het programma.

Viva Utopia 7.9.
Cultureel centrum NOH – Sint-Niklaasplein – 1120 – [maisondelacreation.org](https://www.maisondelacreation.org). Opening van het seizoen in het cultureel centrum, met twee opkomende bands: Garance Midi en Turquoise.

Initiatie Informatica 13.9.
Kennismaking met de computer, leren configureren, muis en toetsenbord gebruiken ... Opleiding door de vzw Fobagra. **Literair vieruurtje 19.9.** Booklover? Kom naar een boekbespreking met Emmanuelle Nucq, kopje koffie en wat lekkers erbij. **Bibliotheek van Laken (FR) – Emile Bockstaellaan 246 – 1020 – [bibliotheques.bruxelles.be](https://www.bibliotheques.bruxelles.be).**

Sablon Design Market 13 > 15.9.
Grote Zavel – 1000 – [sablondesignmarket.com](https://www.sablondesignmarket.com). Een must voor liefhebbers van design en mooie voorwerpen, met ruim 100 exposanten.

Traditionele feesten van het Ilot Sacré 13 > 15.9.
Vrije gemeente van het Ilot

Sacré – Beenhouwersstraat, Graanmarkt, Sint-Hubertus-galerij en omgeving – 1000 – [ilotsacre.be](https://www.ilotsacre.be). 'Grand diner' ten voordele van Télévie, voorstelling door het poppentheater Toone, de Gilles van Charleroi, optocht van de Djoyeus Djales Di So Corti, toernooi van het volkspel mijole (bakschieten), enzovoort.

Braderij Maria-Christina 14-15.9.
Maria-Christinastraat – 1020. Een braderij met rommelmarkt en diverse activiteiten.

Heritage Days (Open Monumentendagen) 14-15.9.
Brussels Hoofdstedelijk Gewest en grondgebied van de Stad Brussel – [heritedays.urban.brussels](https://www.heritedays.urban.brussels). Ontdek het rijke architecturale erfgoed in Brussel: gebouwen, instellingen en vastgoed. Gratis rondleiding in de Musea van de Stad. Thema: nieuw erfgoed.

Braderij Ambiorix 15.9.
Ambiorixsquare – 1000 – [gaq.be](https://www.gaq.be). Feest van het Europese buurtcomité: rommelmarkt, muziek, kinderactiviteiten, gratis kleine fietsreparaties ...

Week van de Mobiliteit en Autoloze zondag 16.9-22.9.
Verschillende locaties – [mobilityweek.brussels](https://www.mobilityweek.brussels). Een week lang kan het publiek, in heel Europa, kennismaken met alternatieven voor het autogebruik in de stad.

Brussels Art Square (BAS) 19 > 22.9.
Zavelwijk – 1000 – [brusselsartsquare.com](https://www.brusselsartsquare.com). Zo'n 70 galleries openen hun deuren om u uitzonderlijke stukken, ontoegankelijke locaties, hedendaagse kunstenaars of internationale galleries, die speciaal naar de Zavelwijk komen, te laten ontdekken.

Lezing over AI 20.9.
Biobliotheek Riches Claires (FR) – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – [bibliotheques.bruxelles.be](https://www.bibliotheques.bruxelles.be). Kunstmatige intelligentie is niet meer weg te denken in ons leven.

Fashion Walk 21.9.
Vertrek: winkel Pierre Marcolini – Minimenstraat 1 – 1000 – [fashionandlacemuseum.brussels](https://www.fashionandlacemuseum.brussels). Linda Van Waesberge neemt u mee langs trendy boetieks in de Zavelwijk en de Marollen.

Onze lokale muzikanten in de kijker.

De campagne #BXLOVESMUSIC, die onlangs werd gelanceerd, heeft tot doel jonge muzikale talenten in Brussel onder de aandacht te brengen. Zo wordt het hele jaar door elke maand een andere artiest uitgelicht en er een gratis concert georganiseerd zodat iedereen de betreffende artiest live kan ontdekken. Met deze campagne wil de Stad niet alleen opkomend talent presenteren, maar is er ook een playlist en een Google-kaart met hotspots voor jong talent en hun 'geheime' adresjes in de hoofdstad. Heb jij ook een muzikaal project om te delen? Elke maand wordt er een registratieformulier online geplaatst op de Instagram van BXLOVESMUSIC.

Dag van de Franse Gemeenschap 27.9.
Grote Markt – 1000 – [federation-wallonie-bruxelles.be](https://www.federation-wallonie-bruxelles.be). Het concert op de Grote Markt is één van de vele gratis evenementen, elk jaar eind september overal in Wallonië en Brussel.

Braderij en rommelmarkt De Wand 28-29.9.
De Wandstraat – 1020 – [shoppingdewand.be](https://www.shoppingdewand.be). Rommelmarkt, promoties in uw favoriete winkels, braderij, muzikale animatie ...

Dag van het eenouderschap 29.9.
Administratief centrum Brucity (8e verdieping) – Hallenstraat 4 – 1000 – [brussel.be/brucity](https://www.brussel.be/brucity). Eenoudergezinnen zijn welkom om van gedachten te wisselen over het eenouderschap, dat voorkomt in een derde van de Brusselse gezinnen.

Ondergrondse speurtocht > 31.12.
Coudenberg – Paleizenplein 7 (ingang via BELvue Museum) – 1000 – [coudenberg.brussels](https://www.coudenberg.brussels). Ga op zoek naar de ketting van de orde van het Gulden Vlies in de ondergrondse resten van het oude paleis van Brussel.



CONCOURS WEDSTRIJD



GAGNEZ L'UN DES PRIX DE LA RENTRÉE !

- ☐ 10 X 2 PLACES POUR LE MÉMORIAL VAN DAMME (JOUR 1)
- ☐ 10 X 2 PLACES POUR LE MÉMORIAL VAN DAMME (JOUR 2)
- ☐ 5 X 2 ENTRÉES À LA BOURSE DE BRUXELLES (BELGIAN BEER WORLD + 'MUSEE BRUXELLA 1238')
- ☐ 5 X 2 TICKETS POUR LE FESTIVAL 'FAME'

Merci de mentionner votre préférence de prix.

Pour tenter votre chance, répondez correctement à la question :

En quelle année le Palais de la Bourse de Bruxelles a-t-il été achevé ?

.....

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 6 septembre 2024 au plus tard au Brusseleir • Mention : Concours 'BRUSSELEIR RENTRÉE' sur l'enveloppe • Concours Le Brusseleir – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 6 september 2024 naar de Brusseleir • Vermeld wedstrijd 'BRUSSELEIR NAZOMER' op de brief-omslag • Wedstrijd de Brusseleir – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours BRUSSELEIR RENTRÉE et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

- ☐ 10 DUOTICKETS VOOR DE MEMORIAL VAN DAMME (13.9)
- ☐ DUOTICKETS VOOR DE MEMORIAL VAN DAMME (14.9)
- ☐ DUOTICKETS VOOR DE BEURS (BELGIAN BEER WORLD + BRUXELLA 1238)
- ☐ DUOTICKETS VOOR HET 'FAME' FESTIVAL

Graag vermelden welke tickets u wenst.

Beantwoord deze vraag:

In welk jaar kreeg het Beursgebouw zijn nieuwe invulling en werd het feestelijk geopend?

.....

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd BRUSSELEIR NAZOMER en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel



URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160. 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be.
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous. Non-européens : HUE-NEU@brucity.be.
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg. Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 65 00.	Bravvo – Service de prévention. 37 rue de la Caserne – 1000 infoprevention@brucity.be – bravvo.bruxelles.be.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be. Déchetterie régionale – 6 rue du Rupet – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.

0800 14 477.	ESPACES VERTS.
--------------	----------------

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	Voies régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fxmystreet.irisnet.be.

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	Sibelga (Electricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	Vivaqua (eau): interventions urgentes – www.vivaqua.be.
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

www.bpost.be.	BUREAUX DE POSTE.
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be.

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be.	



28.09 > 12.10.24



CONSTRUIRE LA PAIX



**QUINZAINÉ
DE LA
SOLIDARITÉ
INTERNATIONALE**

VREDE OPBOUWEN



**VEERTIENDAAGSE
INTERNATIONALE
VAN DE
SOLIDARITEIT**



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

